



## ESTUDIOS SOBRE LA CONJUGACION LEONESA



En las comarcas intermedias entre Castilla i Galicia, se usaban en tiempos antiguos los dialectos asturiano i leonés. Estos eran parecidos entre sí i fluctuaban entre castellano i gallego.

Los estudios que se han hecho sobre los dialectos de otros paises han probado que, por regla jeneral, no hai límites jeográficos precisos i claros entre las hablas populares. Por lo tanto, es verosímil que desde tiempos tempranos hubo un tránsito insensible entre el castellano i el gallego, mezclándose las particularidades de las dos lenguas en Asturias i Leon. Mui posible es tambien que ahí se formaran desde un principio ciertas particularidades que distinguian el lenguaje de estas rejiones tanto del castellano como del gallego.

Sin embargo, los dialectos asturiano i leonés no son verdaderos términos medios entre las lenguas vecinas, sino que deben ser clasificados de dialectos castellanos, por participar de las principales particularidades de la lengua de Castilla, usando los diptongos castellanos *ue* i *ie*, absteniéndose de los diptongos portugueses *ei* i *ou*, empleando la *ch* segun la costumbre castellana, no suprimiendo la *l* ni la *n* entre dos vocales, etc.

Debe llamar nuestra atención el hecho de que los asturianos i leoneses aplicaban algunas particularidades del castellano de una manera viciosa i vacilante. Esto se nota particularmente en el uso de los diptongos *ue* i *ie*, los que en documentos procedentes de Asturias i Leon, sin regla fija i razonable, a veces se ponen donde no deben estar, i a veces no se emplean donde son necesarios. Por este motivo, creo que el castellano ha avanzado hácia el oeste, quitando las tierras de Oviedo, Leon, Zamora, Salamanca, etc. a un dialecto semejante al gallego, i he sostenido en otra parte (Estudios sobre la conjugacion aragonesa) que el leonés es castellano trasformado en boca de los habitantes de Leon, cuyo idioma primitivo fué el gallego.

Consideradas intrínsecamente, parecen análogas las condiciones de los dialectos aragoneses i leonés. El aragones era una subdivision del castellano que contenia elementos catalanes, i el leonés era una subdivision del castellano que contenia elementos gallegos. Pero los elementos estraños que encierra el aragones se conocen fácilmente como tales, no habiendo influido esencialmente en el carácter del idioma: al contrario, la influencia gallega no se limita a fenómenos superficiales sino que entra en el organismo mismo del idioma.

Entre los dialectos asturiano i leonés, no hai diferencias fundamentales. En jeneral, se puede decir que el asturiano tiene un carácter mas arcaico i se aparta mas del castellano. En cuanto a la conjugacion, es digno de ser notado que los asturianos solian decir *meteo*, *vendeo*, *prometeo*, *tevo*, *sevo*, *fo*, *fomos*, *fostes*, *foron*, *for*, *fora*, *fosse* i los leoneses *metio*, *vendio*, *prometio*, *tovo*, *sovo*, *fu*, *fumos*, *fustes*, *furon*, *fur*, *fura*, *fusse*. Es verdad que se encuentran escepcionalmente algunas de las formas señaladas como asturianas en Leon i algunas de las formas leonesas en Asturias, pero siempre pueden ayudar para definir si un documento es leonés o asturiano.

El dialecto leonés se dividia en varios subdialectos. En algunos documentos aparecen las formas *vioron*, *salioron*, etc. Don Tomas Antonio Sanchez ha sostenido en las noticias preliminares del Libro de Alexandre que éstas se usaban todavía en su tiempo en la tierra de Salamanca i se cree, por este motivo, que eran particulares del dialecto salmantino. Parece que el

dialecto de Valladolid era un término medio entre leonés i castellano.

Sobre el dialecto leonés ha publicado un excelente trabajo el señor Gessner (*Das Leonesische*, Berlin 1867). No he podido consultar el artículo del señor Morel-Fatio, *Recherches sur le libro de Alexandre*, Romania 1875.

El presente trabajo se funda en los documentos siguientes:

#### Sah.

Fueros que el abad de Sahagun i otros señores dieron a Villavicencio en el año de 1221 (*Tomas Muñoz i Romero, Coleccion de fueros municipales i cartas pueblas. Tomo I, Madrid, 1847, páj. 178*).

#### L.

Testo castellano del concilio de Leon. (*Ibidem, páj. 73*).

#### Coy.

Testo castellano del concilio de Coyanza. *Ibidem, paj. 213*).

#### M. A.

Carta partida por la cual el obispo don Munio Álvarez releva a los vecinos de cuatro pueblos vasallos de su iglesia de la obligacion de repasar i mantener el castillo de Castrotierra. Año 1242. (*España sagrada. Tomo 36, páj. CLIV*).

#### M. F. I

Constituciones del obispo don Martin Fernandez. Año 1267. (*España sagrada. Tomo 36, páj. 229*).

Parece que el dialecto de esta escritura contiene elementos asturianos (*vendeo, meteo, conucido, estevo*).

## M. F. II

Otras constituciones del mismo obispo. Año 1288. (*España sagrada. Tomo 36, páj. 249*).

## M. F. III

Testamento del mismo obispo. Año 1288. (*España sagrada. Tomo 36, páj. CLVIII*).

## E. S.

Carta de la encomienda que dió el obispo don Sancho a Alvar Perez. Año 1368. (*España sagrada. Tomo 39, páj. 238*).

Este documento escrito en presencia de Gonzalo Gil, notario público del rei en la iglesia de Leon, es leonés, pero contiene muchas formas castellanas.

## V. I

Constituciones que mestre Johan cardinal de Sabina i legado en España hizo en Valladolid. Año 1228. (*España sagrada. Tomo 36, páj. 216*).

## V. II

Carta de hermandad que los concejos del reino de Leon i de Galicia hicieron en las cortes celebradas en Valladolid. Año 1293. (*España sagrada. Tomo 36, páj. CLXII*).

Los documentos V. I i V. II prueban que el dialecto de Valladolid tenia el medio entre leonés i castellano.

## T. I

El consejo de Toro i Ruiz Fernandez, su alcalde, i juez, establecen varios capítulos relativos al gobierno, seguridad i defensa de la villa i del rei. Año 1275. (*Memorial histórico español,*

*coleccion de documentos, opúsculos i antigüedades que publica la Real Academia de la Historia. Tomo I, páj. 306).*

## T. II

Carta de hermandad de los reinos de Leon i Galicia, mandando a los concejos de Galicia amporen i defiendan a las personas i propiedades del convento de S. Vicente de Monforte. Año 1283. (*Memorial histórico español. Tomo II, páj. 102*).

Esta escritura i la anterior son testimonios del dialecto de la provincia de Zamora, pero contienen pocos elementos leoneses, prevaleciendo las formas castellanas (1).

De los documentos M. F. I. II. III, E. S., V. I. II, T. I. II, cito solamente algunas formas escojidas, no anotando las que coinciden con el uso castellano.

## Ba.

Variantes del código de la Biblioteca Real, que anota la Real Academia Española en la edicion del Fuero Juzgo.

Sobre los manuscritos del Fuero Juzgo en castellano que tuvieron presentes los editores, me he formado la siguiente opinion: Se sabe que ese código tuvo autoridad cabalmente en Leon. En la introduccion de la edicion (páj. XLII), se cita un pasaje de Pedro Lopez de Ayala en su crónica del rei don Pedro, donde se dice: *E llamase en Toledo castellano todo aquel que es de tierra del señorío del rey de Castilla do no se juzga por el Libro Juzgo*. El rei don Sancho ordenó en Valladolid en el año de 1293 que juzgasen por el *Libro Juzgo de Leon*. Se halla el término *Libro de Leon* en el código de Campománes i el código de la Biblioteca Real 3 pone la nota: *Aquí se acaba el Libro Juzgo de Leon* etc. Parece, ademas, que la version se hizo por el código latino llamado *Legionensis* propio del cabildo de San Isidro de la ciudad de Leon (p. XL.) Por lo tanto, es verosímil que el dialecto de la traduccion orijinal fué el leonés. Así

(1) Parece que el dialecto de Estremadura era parecido al leonés, véase Memorial histórico español, tomo I, núm. LXXXII i CXIV.

se explica que se hallan en todos los manuscritos algunos leonismos. Así se explica que en todos los manuscritos se emplea el infinitivo *fazer*: esta forma es castellana, aunque se usaba mas en el lenguaje antiguo la forma *fer*; los amanuenses que tradujeron el testo leonés al castellano conservaron la forma *fazer* por encontrarla en el orijinal. (1)

El testo leonés se ha conservado particularmente en tres manuscritos de la Biblioteca Real (B. R. 1, B. R. 2, B. R. 3.)

El códice de Campománes, el sexto códice del Escorial i el códice de Bexar son los principales representantes de otra version que a mi modo de ver era asturiana (Camp., Esc. 6, Bex.)

Conservan una version castellana los códices de Toledo, el segundo códice de Malpica i el primero del Escorial (Toled., Malp. 2, Esc. 1.)

En otros códices se confunden los dialectos. Sobre el testo del códice de Murcia trataré mas adelante.

En el presente trabajo, cito solamente las lecciones de los tres códices de la Biblioteca Real. Las lecciones de los códices asturianos las reservo para un estudio sobre la conjugacion asturiana. Seria de desear que se hicieran del Fuero Juzgo una edicion castellana, otra leonesa i otra asturiana.

#### Bb.

Variantes del códice de la Biblioteca Real 2 que anota la Real Academia Española en la edicion del Fuero Juzgo.

#### Bc.

Variantes del códice de la Biblioteca Real 3 que anota la Real Academia Española en la edicion del Fuero Juzgo.

#### Al.

El libro de Alexandre. (*Edicion de Janer. Biblioteca de autores españoles de Rivadeneira. Tomo 57.*)

(1) La forma *fer* se halla 6, 5, 12 en el códice de Murcia: ahí se escribe *fer*, porque el orijinal no tenia esa palabra, siendo el testo correcto *si et senior lo quisiere mutar (utrum interficere eum dominus eius voluerit.)*

El orijinal de esta poesía fué castellano. Un copista, que tal vez fué Juan Lorenzo Segura de Astorga, véase la última estrofa, lo tradujo al leonés, conservando, sin embargo, muchas formas castellanas. Otro copista, no se sabe si era anterior o posterior, introdujo formas salmantinas.

Por lo tanto, hai que distinguir: *a*) elementos castellanos que vienén del orijinal castellano; *b*) elementos leoneses que tal vez eran propios del dialecto de Astorga (1); *c*) elementos salmantinos.

### C. Al.

Cartas de Alejandro, que se leen al fin del poema. Este es el único documento, en el cual se halla el dialecto salmantino puro.

### Sacr.

Las coplas 1—250 del Sacrificio de la misa de Berceo contienen muchas formas introducidas por un copista salmantino; véase la segunda nota de mi artículo sobre la conjugacion del Apolonio. Tambien en el testo del Apolonio, hai elementos salmantinos.

### Murc.

Formas leonesas del códice de Murcia del Fuero Juzgo. El dialecto del códice de Murcia, que ha servido de base para la edicion de la Academia, es castellano, pero tiene algunas formas leonesas. Parece que éstas proceden en parte del orijinal leonés de la traduccion, en parte han sido introducidas por un copista salmantino (*pu'dioron, f'izioron, prometioron.*)

El dia'lecto leonés ha influido en la formacion del castellano moderno. Doi a continuacion una lista de formas verbales modernas que vienen de la influencia leonesa:

---

(1) La escritura de Astorga que se halla en la España sagrada, Tomo 16, pág. 492, no es leonesa sino castellana copiada por un amanuense de nacionalidad gallega.

CASTELLANO ANTIGUO	LEONÉS	CASTELLANO MODERNO
<i>avies</i>	<i>avias, avies</i>	<i>habias</i>
<i>aviemos</i>	<i>avianos, aviemos</i>	<i>habiamos</i>
<i>aviedes</i>	<i>aviades, aviedes</i>	<i>habiaedes</i>
<i>avien</i>	<i>avian, avien</i>	<i>habian</i>
<i>pidia</i>	<i>pedia</i>	<i>pedia</i>
<i>dizia</i>	<i>dizia, dezia</i>	<i>decia</i>
<i>durmia</i>	<i>dormia</i>	<i>dormia</i>
<i>trayo</i>	<i>trayo, trago, traygo</i>	<i>traigo</i>
<i>feches</i>	<i>fazedes</i>	<i>haceis</i>
<i>fer, far, fazer</i>	<i>fazer</i>	<i>hacer</i>
<i>vevir</i>	<i>vevir, viver, vivir</i>	<i>vivir</i>
<i>escrevir</i>	<i>escrevir, escrever</i>	<i>escribir</i>
<i>so, esto, do, vo</i>	<i>soy, so, esto, do, vo</i>	<i>soi, estoi, doi, voi</i>
<i>vayamos</i>	<i>vayamos, vaamos, vamos</i>	<i>vayamos, vamos</i>
<i>ameste</i>	<i>amaste, ameste</i>	<i>amaste</i>
<i>metiemos</i>	<i>metiemos, metimos</i>	<i>metimos</i>
<i>pidiemos</i>	<i>pedimos, peditimos</i>	<i>pedimos</i>
<i>metiestes</i>	<i>metiestes, metistes</i>	<i>metisteis</i>
<i>pidiestes</i>	<i>pedistes, peditestes</i>	<i>pedisteis</i>
<i>tovo</i>	<i>tovo, tuvo</i>	<i>tuvo</i>

## I.—LA FORMACION DEL PRESENTE I DE LAS FORMAS DERIVADAS DEL PRESENTE

### A.—Primera conjugacion

Presente	Imperativo
<i>amo</i>	<i>ama</i>
<i>amas</i>	<i>amat, amad, amade</i>
<i>ama</i>	
	Imperfecto
<i>amamos</i>	<i>amava</i>
<i>amades</i>	<i>amavas</i>
<i>aman</i>	<i>amava</i>
	<i>amavamos</i>
	<i>amavades</i>
	<i>amavan</i>
	Jerundio
	<i>amando</i>
	Infinitivo
	<i>amar</i>



## EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *ruego* C. Al. 1, Sing. 2 *mandas* Al. 343, Sing. 3 *labra* Coy. 10, Plur. 1 *mandamos* L. 1, Plur. 3 *tardades* Al. 229, Plur. 3 *pecan* Coy. 4.

Subjuntivo Sing. 1 *saque* Al. 109, Sing. 2 *pares* Al. 1541, Sing. 3 *deixe* L. 11, Plur. 1 *enviemos* V. 2, Plur. 2 *lloredes* C. A. 2, Plur. 3 *saquen* Sah.

Imperativo Sing. 2 *lexa* Al. 1515, Plur. 2 *guardat* Al. 1503, *alegrad* C. Al. 1.

Imperfecto Sing. 2 *cuedavas* Al. 443, Sing. 3 *mandava* C. Al. 1, Plur. 1 *estavamos* Al. 905, Plur. 3 *guardavan* Al. 1235.

Participio de presente *flameante* Al. 818, *andantes* Al. 1248.

Jerundio *tornado* C. Al. 1.

Infinitivo *embargar* L. 2.

## NOTAS

Una sola vez se halla el infinitivo personal que se usa en portugués: *por mataren* Al. 1742.

La forma *versífico* Al. 38 fué esdrújula en el orijinal castellano. Formas irregulares son *cuentar* Al. 88, *pena* Al. 367, etc.

EL VERBO *estar*

Presente	Imperativo
<i>esto</i>	<i>esta</i>
<i>estas</i>	
<i>esta</i>	<i>estat, estad, estade</i>
<i>estamos</i>	
<i>estades</i>	Imperfecto
<i>están</i>	<i>estava</i>
Presente de subjuntivo	Jerundio
<i>estia</i>	<i>estando</i>
<i>estias, esties</i>	
<i>estia, estie</i>	
<i>estiamos, estiemos</i>	Infinitivo
<i>estiades, estiedos</i>	
<i>estian, estien</i>	<i>estar</i>

## EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *esto* E. S., Sing. 2 *estas* Al. 1407, Sing. 3 *esta* Al. 1168, Plur. 1 *estamos* Al. 1514, Plur. 2 *estades* Al. 1566, Plur. 3 *estan* Al. 1366.

Subjuntivo Sing. 3 *estia* Coy. 6, Plur. 3 *estian* L. 3.

Imperfecto Plur. 1 *estavamos* Al. 905, Plur. 3 *estaban* Ba 6, 5, 7.

Jerundio *estando* Sah.

Infinitivo *estar* M. F. I.

## NOTAS

El subjuntivo *estia* procede de la analogía de *sia*; véase *so* i compárese *dar*. La conjugacion de los subjuntivos *sia*, *estia*, *dia* es igual a la conjugacion de los imperfectos de segunda i tercera conjugacion. Probablemente se empleaba tambien el subjuntivo castellano *esté*, *estés*, *esté*, etc., pero faltan ejemplos.

En el código de Malpica i del Fuero Juzgo 6, 5, 7 se lee el imperfecto *esteban* i puede ser que tambien esta forma sea leonesa.

EL VERBO *dar*

Presento	Imperativo
<i>do</i>	<i>da</i>
<i>das</i>	<i>dat, dad, dade</i>
<i>da</i>	
	Imperfecto
<i>damos</i>	<i>dava</i>
<i>dades</i>	
<i>dan</i>	
	Jerundio
	<i>dando</i>
	Infinitivo
	<i>dar</i>
Subjuntivo	
<i>dia</i>	<i>de, dey</i>
<i>dias, dies</i>	<i>des, deys</i>
<i>dia, die</i>	<i>de, dey</i>
<i>diamos, diemos</i>	<i>demos, deymos</i>
<i>diades, diedes</i>	<i>dedes, deydes</i>
<i>dian, dien</i>	<i>den, deyn</i>

## EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *do* Al. 123, Sing. 2 *das* Al. 358, Sing. 3 *da* Al. 954, Plur. 1 *damos* M. F. III, Plur. 2 *dades* Al. 293, Plur. 3 *dan* Al. 2148.

Subjuntivo Sing. 2 *des* Al. 65, Sing. 3 *dia* L. 4. 23, M. F. I, Bc. 2, 3, 3, *die* L. 24. 25, M. F. II, Ba. 2, 2, 8, Bc. 2, 5, 16, *de* Sah., Ba. 3, 5, 5, Al. 500, *dey* Bb. 4, 3, 3. 5, 4, 2, Bc. 4, 3, 3. 5, 4, 2, Plur. 1 *demos* Al. 1062, Plur. 3 *dian* L. 8. 21, M. F. I. II, *dien* L. 19. 22, M. F. I. II, Bc. 2, 3, 4, *den* Sah., M. F. I. II, V. I, Al. 1462, *dein* V. I.

Imperativo Sing. 2 *da* Al. 109, Plur. 2 *dat* Al. 1993, *dade* T. II.

Imperfecto Sing. 3 *dava* Al. 100, plur. 3 *daban* V. II, *davan* Al. 531.

Jerundio *dando* M. A.

Infinitivo *dar* L. 12.

## NOTA

El subjuntivo *dia* viene de la analogía de *estia*; se usaba además el subjuntivo castellano. Extrañas son las formas *dey* i *dein*. Puede ser que *dey* venga de la analogía de *sey*, *ey*, *amey*, *darey* (se: *sey*=*de*: *dey*.)

## B.—Segunda conjugacion

Presente	Imperativo
<i>meto</i>	<i>mete</i>
<i>metes</i>	<i>metet, meted, metede</i>
<i>mete</i>	
	Imperfecto
<i>metemos</i>	<i>metia</i>
<i>metedes</i>	<i>metias, meties</i>
<i>meten</i>	<i>metia, metie</i>
Presente de subjuntivo	<i>metiamos, metiemos</i>
<i>meta</i>	<i>metrades, metiedes</i>
<i>metas</i>	<i>metian, metien</i>
<i>meta</i>	
	Jerundio
<i>metamos</i>	<i>metiando</i>
<i>metades</i>	
<i>metan</i>	
	Infinitivo
	<i>meter</i>

## EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *quiero* C. Al. 1, Sing. 2 *contendes* Al. 1508, Sing. 3 *deve* L. 37, *quier* M. F. I., Plur. 1 *rendemos* M. A., Plur. 2 *devedes* C. Al. 1, Plur. 3 *quieren* C. Al. 1.

Subjuntivo Sing. 1 *quiera* Al. 2247, Sing. 2 *metas* Al. 50, Sing. 3 *pierda* L. 7, Plur. 1 *queramos* Al. 1238, Plur. 2 *perdades* Al. 330, Plur. 3 *pierdan* Sah.

Imperativo Sing. 2 *entiende* Al. 1108, Plur. 2 *prendet* C. Al. 1.

Imperfecto Sing. 1 *sabia* C. Al. 1, Sing. 2 *corries* Al. 443, Sing. 3 *quería* Ba. 2, 1, 16, *devie* Ba. 1, 1, 9, Plur. 1 *deviemos* Al. 1181, *haviamos* M. F. III, Plur. 2 *sabiedes* C. Al. 2, Plur. 3 *devian* Ba. 2, 1, 24, *devien* Ba. 4, 2, 13.

Jerundio *queriendo* L. 38, (*querendo* Murc. 3, 6, 2.)

Infinitivo *vender* Sah.

## NOTAS

Son irregulares las formas *metudes* Al. 2274 i *queréis* Al. 1448.

Nótense las siguientes formas: *defienda* L. 19, *defendan* Ba. 4, 2, 15, *vende* Ba. 5, 4, *vienda* L. 25, *rrenda* L. 19; *pertenez* L. 47, *establesce* Coy. 1, *fallezca* Coy. 3, *perecir* Al. 707, *connesco* Al. 38 (véase mi artículo sobre la conjugación del Apolonio), *connosco* Al. 1013, *conocen* Ba. 5, 1, 5 (1).

Sobre la conjugación del imperfecto castellano, he tratado en varios artículos. En leonés, vienen las terminaciones *ias*, *tamos*, *tades*, *ian* de la influencia gallega. Parece que se usaban más las terminaciones *ias*, *ia*, *ian* que *ies*, *ie*, *ien*, pero prevalecían *iemos* i *iedes*. Las terminaciones *tamos*, *tades* no se hallan en el Alexandre i en otras partes se encuentran muy pocos ejemplos (*querriamos* T. II.)

EL VERBO *poder*

Presente Sing. 1 *puedo* Al. 34, Sing. 2 *puedes* Al. 1408, *podes* Al. 2317, Sing. 3 *puede* Ba. 2, 2, *pued* Al. 320, *pode* Bb. 4, 2, 18,

(1) Puede ser que el verbo *conoscer* sea propio del dialecto salmantino.

Plur. 1 *podemos* M. F. I, Plur. 2 *podedes* Al. 43, Plur. 3 *pueden* Ba. 5, 1, 6, *poden* Bb. 4, 5, 4.

Subjuntivo Sing. 1 *pueda* Al. 988, Sing. 2 *puedas* Al. 37, *podas* Al. 1408, Sing. 3 *pueda* Sah. *poda* Ba., 2, 2, 9, Plur. 1 *podamos* V. II, Plur. 2 *podades* Al. 225, Plur. 3 *puedan* L. 30, *podan* Al. 1688.

Imperfecto Sing. 1 *podia* C. Al. 1, Sing. 3 *podie* Al. 1234, *podia* Ba. 8, 3, 3, Plur. 3 *podien* Al. 1348.

Jerundio *podiendo* V. I.

Infinitivo *poder* Al. 50 (sust.)

#### NOTA

Se distingue la conjugacion leonesa de este verbo de la castellana en las formas *pode*, *poda*, etc. que no se hallan en castellano.

#### EL VERBO *valer*

Presente Sing. 3 *val* L. 16, Plur. 3 *valen* Al. 1405.

Subjuntivo Sing. 2 *valas* Al. 988, Sing. 3 *vala* Sah., *balga* Bc. 2, 4, 7, Plur. 1 *valamos* Al. 1568.

Imperativo Sing. 2 *val* Al. 1524.

Infinito *valer* Al. 1569.

#### EL VERBO *caler*

Presente Sing. 3 *cal* Al. 72.

Subjuntivo Sing. 3 *cala* Al. 140, *incala* Al. 1963

#### EL VERBO *soler*

Presente Sing. 1 *suelgo* Al. 372, Sing. 2 *sueles* Al. 2044, Sing. 3 *suel* Bc. 2, 5, 18, *sol* Al. 1706, Plur. 1 *solemos* Al. 2226, Plur. 2 *soledes* Al. 1207, Plur. 3 *suelen* Al. 401.

Imperfecto Sing. 3 *solia* M. F. I, *solie* Al. 1019, Plur. 3 *solian* V. II, *solien* V. II.

EL VERBO *toller*

Presente Sing. 3 *tuelle* Al. 1168, *tueye* L. 2, *tuege* Al. 1771, *tole* Bb. 4, 2, 14, Plur. 3 *tuellen* Al. 1659, *tollen* Murc. 5, 1, 5.

Subjuntivo Sing. 3 *tueya* L. 41, Plur. 1 *toyamos* Bc. 2, 1, 7, Plur. 3 *tuelgan* Ba. 6, 5, 13, *tolgan* Bb. 6, 5, 13.

Imperfecto Sing. 3 *tollie* Al. 391, Plur. *togien* Al. 956.

Jerundio *tolliendo* Al. 710.

Infinitivo *toller* Ba. 2, 1, 26, *toyer* Bc. 2, 1, 1.

EL VERBO *tañer*

Presente Sing. 3 *tanne* Al. 268.

Imperfecto Plur. 3 *tannian* Al. 1396.

Infinitivo *tanner* Al. 1394.

EL VERBO *tener*

## Presente

*tengo, tiengo*  
*tienes*  
*tiene, tiene*

*tenemos*  
*tenedes*  
*tienen*

## Presente de subjuntivo

*tenga, tienga*

## Imperativo

*ten, tien*  
*tenet, tened, tenede*

## Imperfecto

*tenia*

## Jerundio

*teniendo*

## Infinitivo

*tener*

## EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *tengo* Al. 286, *tiengo* Al. 915, Sing. 2 *tienes* Al. 47, *tenes* Al. 108, Sing. 3 *tien* Al. 258, *tiene* Al. 257, *ten* Al. 1472, Plur. 1 *tenemos* Al. 685, *temos* Al. 407 (esta forma se halla una sola vez), Plur. 2 *tenedes* Al. 231, Plur. 3 *tienen* L. 2.

Subjuntivo Sing. 2 *tengas* Ba. 4, 2, 14, *tenga* Coy. 3, *tienga* Sah., Coy. 1, Plur. 1 *tengamos* T. I, Plur. 2 *tengades* E. S., Plur. 3 *tengan* Coy. 2, *tiengan* Ba. 10, 3, 4.

Imperativo Sing. 2 *tien* Al. 758.

Imperfecto Sing. 3 *tenia* Ba. 2, 1, 24, *tenie* Bb. 2, 1, 24, Plur. 3 *tenien* Al. 1236.

Infinitivo *tener* M. F. I.

#### NOTAS

Las formas *tiengo*, *tienga*, *tiengan* vienen del uso erróneo del diptongo. Las mismas se encuentran en aragones, pero ahí proceden de la analogía de *sienta*, *sintamos*.

En el código de Murcia del Fuero Juzgo se leen las formas *tinie* 2, 2, 1, 2, 2, 8, etc., *tinien* 5, 1, 4, *tinien* 5, 6, 6. Parece que en el dialecto salmantino se usaba el verbo *tenir*, véase *tinio* Murc. 10, 2, 6, *tenir* Apol. 99, *tenirteyes* Apol. 490 i compárese *metir* Murc. 6, 4 (1).

#### EL VERBO *poner*

Presente Sing. 1 *pongo* Al. 2471, Sing. 3 *pone* Al. 917, *pon* Al. 77, Plur. 3 *antepuenen* Bc. 3, 1, 4.

Subjuntivo Sing. 3 *ponga* V. I, Plur. 3 *pongan* Sah.

Imperfecto Sing. 3 *ponie* Al. 388, Plur. 3 *ponien* Al. 1064.

Jerundio *poniendo* V. I.

Infinitivo *poner* M. F. II.

#### EL VERBO *veer*

Presente	Imperativo
<i>veo</i>	<i>vey, ve</i>
<i>vees</i>	<i>veel, veed, veede</i>
<i>vee</i>	
	Imperfecto
<i>veemos</i>	
<i>veedes</i>	<i>veya (= veta)</i>
<i>veen</i>	
	Jerundio
Subjuntivo	<i>veyendo</i>
<i>vea</i>	
	Infinitivo
	<i>veer</i>

(1) La forma *tenir* se halla también en el extracto de los fueros dados en Setiembre del año de 1238 por el Consejo de Jaca que publica Muñoz, Colección de Fueros Municipales, pág. 245 nota.

## EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *veo* Al. 1528, Sing. 2 *vees* Al. 1407, Sing. 3 *vee* Al. 2187, *ve* Ba. 1, 1, 1, Plur. 1 *veemos* Al. 1654, Plur. 2 *veedes* C. Al. 2, Plur. 3 *veen* Al. 1170.

Subjuntivo Plur. 1 *veamos* Al. 2305, Plur. 3 *vean* V. I.

Imperfecto Sing. 1 *veya* Al. 905, Sing. 3 *veya* Al. 177, *veye* Al. 1256, Plur. 3 *veyen* Al. 1255.

Jerundio *veyendo* Ba. 6, 5.

Infinitivo *veer* V. II.

EL VERBO *seer*

Presente	Imperativo
<i>seo</i>	<i>sey, se</i>
<i>sees</i>	<i>seet, seed, seede</i>
<i>see</i>	
	Imperfecto
<i>seemos</i>	
<i>seedes</i>	<i>seya (= seia)</i>
<i>seen</i>	
	Jerundio
Subjuntivo	<i>seyendo</i>
<i>sea</i>	
	Infinitivo
	<i>seer</i>

## EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *seo* Al. 2470, Plur. 2 *seedes* Al. 2458, Plur. 3 *seen* Al. 1384.

Subjuntivo Sing. 2 *seas* Al. 51, Sing. 3 *sea* Sah., *seya* Murc. 10, 1, 17, Plur. 1 *seamos* M. F. II, Plur. 2 *seades* Al. 219, Plur. 3 *sean* Coy. 2.

Imperativo Sing. 2 *se* Al. 69, Plur. 2 *seet* Al. 219.

Imperfecto Plur. 3 *seyan* Al. 182, *seyen* Al. 315.

Jerundio *seyendo* V. II.

Infinitivo *seer* M. F. I, *ser* Sah.



## NOTAS

El subjuntivo *sia* pertenece al verbo *so*.

Las formas *sedia* Al. 30, *sedie* Al. 183, *sedien* Al. 181 son castellanas.

EL VERBO *creer*

Presente Sing. 1 *creo* Al. 1286, Plur. 1 *creemos* Al. 748, Plur. 2 *creedes* Al. 1959, Plur. 3 *creen* Al. 1809.

Subjuntivo Plur. 2 *creades* Al. 219.

Imperativo Plur. 2 *creet* Al. 102.

Imperfecto Sing. 3 *creye* Al. 1521.

Infinitivo *creer* Al. 1371.

EL VERBO *traer*

## Presente

*trago, trayo, traygo*

*traes*

*trae*

*traemos*

*traedes*

*traen*

## Subjuntivo

*traga, traya, trayga*

## Imperativo

*trae*

*traet, traed, traede*

## Imperfecto

*traya (= traía)*

## Gerundio

*trayendo*

## Infinitivo

*traer*

## EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *trago* Al. 2032, Sing. 2 *traes* Al. 2031, Sing. 3 *trae* Ba. 2, 2, 5, Plur. 1 *traemos* Al. 1674, Plur. 2 *traedes* Al. 850, Plur. 3 *traen* Al. 493.

Subjuntivo Sing. 2 *maltrayas* Al. 1671, Sing. 3 *traga* M. F. I, *traya* Sah., Plur. 1 *tragamos* Al. 1146, Plur. 3 *tragan* L. 28, Coy. 3, Ba. 2, 3, 1, *traian* V. I, *traygan* L. 28.

Imperfecto Sing. 3 *traya* Al. 32, *traye* Al. 482, Plur. 3 *trayen* Al. 42.

Jerundio *maltrayendo* Al. 201.

Infinitivo *traer* L. 45, *traher* Ba. 2, 3, 6.

#### EL VERBO *caer*

Presente Sing. 3 *cae* Ba. 12, 3, 7, Plur. 1 *caemos* Al. 1059, Plur. 3 *caen* C. Al. 2.

Subjuntivo Sing. 2 *cayas* Al. 1676, Sing. 3 *caya* V. II, Plur. 3 *cayan* Al. 1061.

Imperfecto Sing. 3 *caye* Al. 502, Plur. 3 *cayen* Al. 478.

Infinitivo *caer* Al. 1569.

#### EL VERBO *saber*

Presente

*se, sey*  
*sabes*  
*sabe*

*sabemos*  
*sabedes*  
*saben*

Subjuntivo

*saba, sepa*

Imperativo

*sabe*  
*sabet, sabed, sabede*

Imperfecto

*sabia*

Jerundio

*sabiendo*

Infinitivo

*saber*

#### EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *se* Al. 36, *sey* Al. 2001, (compárese *ey*), Sing. 2 *sabes* Al. 1541, Sing. 3 *sabe* Bb. 4, 4, 2, Plur. 1 *sabemos* Al. 1284, Plur. 2 *sabedes* Al. 1328, Plur. 3 *saben* V. I.

Subjuntivo Sing. 2 *sepas* Al. 56, Sing. 3 *saba* M. F. I, Ba. 3, 6, 2, *sepa* M. F. I, Plur. 2 *sabades* Al. 1566, *sepades* Al. 1448, Plur. 3 *saban* Coy. 5, M. F. I, Ba. 1, 1, 6, T. I, *sepan* V. I.

Imperativo *sabet* C. Al. 1.

Imperfecto Sing. 1 *sabia* C. Al. 1, Sing. 3 *sabia* Ba. 5, 4, 16, *sabie* Bb. 5, 5, 3, Plur. 2 *sabiedes* C. Al. 2, Plur. 3 *sabian* Al. 553, *sabien* Al. 1345.

Jerundio *sabiendo* M. F. I.

Infinitivo *saber* M, F. I.

## NOTAS

En la primera persona del singular de presente, vacila el leonés entre la forma portuguesa *sey* i la castellana *se*.

La forma *saba* no se halla ni en portugués ni en castellano.

EL VERBO *caber*

Presente Sing. 3 *cabe* Al. 1469, Plur. 1 *cabemos* Al. 1768.

Imperfecto Plur. 3 *cabien* Al. 182.

Infinitivo *caber* Al. 1266.

EL VERBO *aver*

Presente	Imperativo
<i>e, ey</i>	( <i>ey, e</i> )
<i>as, aves</i>	<i>avet, aved, avede</i>
<i>a, ave</i>	
	Imperfecto
<i>avemos, emos</i>	<i>avía</i>
<i>avedes, edes</i>	
<i>an, aven</i>	
	Gerundio
Subjuntivo	<i>aviendo</i>
<i>aya, ava</i> (1)	
	Infinitivo
	<i>aver</i>

## EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *he* Al. 38, *ey* Al. 1411, Sing. 2 *as* Al. 1386, Sing. 3 *a* Al. 1270, Plur. 1 *avemos* Al. 189, *hemos* Al. 1183, Plur. 2 *avedes* Al. 1449, Plur. 3 *an* L.

Subjuntivo Sing. 1 *aya* Al. 1501, Sing. 2 *ayas* Al. 52, *avas* Al. 368 (compárese *avan* Fuero de Oviedo 39), Sing. 3 *aya* Coy. 3, Plur. 2 *ayales* Al. 1495, Plur. 3 *ayan* L. 2.

Imperativo Plur. 2 *aved* Al. 1449.

Imperfecto Sing. 1 *avie* C. Al. 2, Sing. 2 *avias* Al. 36, Sing. 3 *avía* Ba. 4, 2, 8, *avie* Al. 1240, *avi* Al. 1007, Plur. 1 *habiamos*

(1) La forma *yebe* L. 10 pertenece al verbo *llevar*.

M. F. III, *aviemos* Al. 2483, Plur. 3 *havian* M. A., *avien* Ba. 5, 4, 18.

Infinitivo *aver* M. F. I.

#### NOTAS

La forma *avie* C. A. 2 es uno de los pocos ejemplos de la terminación *ie* en primera persona de singular. He recogido algunos en mi artículo sobre la formación del imperfecto, pero en una nota de mi artículo sobre la conjugación del Apolonio he manifestado la opinión de que los pocos ejemplos que presenta el texto de Berceo son errores de los copistas. Puede ser que el dialecto salmantino haya confundido las terminaciones de la primera i tercera persona.

La forma *aví* Al. 1007 no es error. No creo que venga de *avié*, pero opino que puede proceder de *avía*; tal vez sea lícito alejar las formas bables *avís*, *avín* (= *avías*, *avían*). Otros ejemplos de la apócope son *mordí* Berceo S. Dom. 337, *avini* Berceo S. Dom. 85 (1).

El subjuntivo *ava* se puede comparar con *saba*.

Las formas *emos*, *edes* no se hallan en el Poema del Cid, en las poesías de Berceo i en el Apolonio.

Con la forma *ey* se puede comparar *sey* i la primera persona del singular del pretérito de primera conjugación i del futuro.

#### EL VERBO *yazer*

Presente Sing. 1 *yago* Al. 1411, Sing. 3 *yaz* M. F. I, Al. 2080, *az* Al. 1300, Plur. 1 *yazemos* M. F. III, Plur. 3 *yacen* Ba. 4, 2, 20.

Subjuntivo Plur. 1 *açamos* Al. 1469.

Imperfecto Sing. 3 *yacia* M. F. I, *iazie* Al. 669, Plur. 1 *azie-*  
*mos* Al. 1144, Plur. 3 *iazian* Al. 101.

Jerundio *aziendo* Al. 745.

Infinitivo *yazer* Al. 2091.

(1) Las formas bables *avis*, *avin* vienen probablemente de la analogía de *avi*.

## NOTA

La consonante *y* se suprime frecuentemente en el dialecto del Alexandre. Nótese el subjuntivo *açamos* (*yaçamos* port., *yagamos* cast.)

EL VERBO *plazer*

Presente Sing. 3 *plaz* Al. 293.

Subjuntivo Sing. 3 *plaga* Ba. 12, 1, 1, *plega* Al. 547.

Imperfecto Sing. 3 *plazia* Al. 2371, *plazie* Al. 1268.

Infinitivo *plazer* Al. 3 (sust.)

Nótese el subjuntivo *plaga* (*praza* port., *plega* cast.)

EL VERBO *dizer*

Presente	Imperativo
<i>digo</i>	<i>di</i>
<i>dizes</i>	<i>diset, desit, dizit, etc.</i>
<i>diz, dize</i>	Imperfecto
<i>dizemos, dezimos, dizimos</i>	<i>dizia, dezia</i>
<i>dizedes, dezides, dizides</i>	Gerundio
<i>dizen</i>	<i>diziendo, deziendo</i>
Subjuntivo	Infinitivo
<i>diga</i>	<i>diser, desir, dizir</i>

## EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *digo* Al. 1545, Sing. 2 *dizes* Al. 1505, Sing. 3 *diz* Al. 1252, Plur. 1 *dicemos* M. F. I., *dizemos* Murc. 5, 1, 4, T. II., *decimus* Ba. 5, 3, 1, *dezimos* Al. 2117, Plur. 2 *dizedes* Al. 1575 Plur. 3 *dicen* Coy. 7.

Subjuntivo Sing. 1 *diga* Al. 2358, Sing. 2 *digas* Al. 2031, Sing. 3 *diga* Al. 140, Plur. 1 *digamos* Al. 1334, Plur. 2 *digades* Al. 1448, Plur. 3 *digan* M. F. I.

Imperativo Sing. 2 *di* Al. 55, Plur. 2 *dezid* Al. 1061.

Imperfecto Sing. 3 *dezia* Al. 24, C. Al. 1, *dezie* Al. 1346, *dici* Bb. 5, 5, 3, Plur. 3 *decian* Ba. 5, 1, 5, *dezien* Al. 1269.

Jerundio *deziendo* Al. 2193.

Infinitivo *dicer* M. F. I., *dizer* Bb. 2, 4, 2, Murc. 8, 3, 3, Al. 1837, *contradizer* L. 47, Al. 1464, *dezir* (la edicion tiene *desir*) V. II, Ba. 2, 4, 2, Al. 1238, *dicir* Murc. 8, 4, 23, *beneyzer* Al. 1281.

#### NOTA

Este verbo es *dizer* en portugues i *dezir* en castellano. En leonés prevalece *dizer* pero se usa tambien *dezir*. Por combinacion de las dos formas se ha orijinado *dzir*.

#### EL VERBO *aduzer*

Presente Sing. 1. *adugo* Al. 349.

Subjuntivo Plur. 3 *adugan* L. 2.

Imperfecto Sing. 3 *aduzie* Al. 287.

Jerundio *aduziendo* Al. 718.

Infinitivo *aduzer* Al. 765, *aduzir* Al. 1907.

Este verbo es *aduzer* en portugues i *aduzir*, *adozir* en castellano. Varios otros verbos que vacilan en leonés entre la segunda i tercera conjugacion (*viver*, *parter*, etc.,) pondré en los párrafos que corresponden a esta última.

#### EL VERBO *morrer*

Presente Sing. 3 *muerre* Ba. 2, 3, 8, Al. 1503, *morre* Ba. 4, 2, 3, Al. 2155, Plur. 3 *muerren* Al. 2251.

Subjuntivo Sing. 3 *muerra* Ba. 3, 1, 5, *morramos* Al. 1505.

Imperfecto Plur. 3 *morrien* Al. 1000.

Infinitivo *morrer* Al. 62. (1)

El verbo *morrer* es portugues, se encuentra en leonés tambien el verbo castellano *morir*.

---

(1) *Morrer* consuena con *aparecer*, *fazer*, *poder*: parece que esta estrofa la añadió el redactor leonés.

## C.—Tercera conjugacion

Presente	Imperativo
<i>fiero</i>	<i>fiera</i>
<i>fieres</i>	<i>ferit, ferid, feride</i>
<i>fiera</i>	Imperfecto
<i>ferimos</i>	<i>feria</i>
<i>ferides</i>	<i>ferias, feries</i>
<i>feren</i>	<i>feria, ferie</i>
	<i>feriamos, feriemos</i>
Presente de subjuntivo	<i>feriudes, feriedes</i>
	<i>ferian, ferien</i>
<i>fiera</i>	
<i>fieras</i>	Jerundio
<i>fiera</i>	<i>feriendo</i>
<i>firamos</i>	
<i>firades</i>	Infinitivo
<i>fieran</i>	<i>ferir</i>

## NOTA

Se diferencia la tercera conjugacion leonesa de la castellana por vacilar algunos verbos entre la tercera i segunda i por emplearse ménos en leonés las vocales suavizadas: *feria, feriendo* leon., *firia, firiendo* cast.

EL VERBO *partir*

Presente Sing. 3 *parte* Al. 118.

Subjuntivo Plur. 3 *partan* L. 5.

Imperfecto Sing. 3 *partia* Al. 76, Plur. 3 *partien* Al. 1267.

Infinitivo *parter* Al. 1019 (*partir* Fuero Juzgo 2, código de Campománes.)

## Verbos parecidos

Jerundio *abriendo* Al. 848.

Infinitivo *padir* Al. 159, *sallir* Al. 2064, *combater* Al. 1056, *changer* (= *plañir*) Al. 1615.

EL VERBO *salir*

Presente Sing. 3 *sal* Ba. 8, 3.  
 Subjuntivo Sing. 2. *salgas* Al. 2062, Sing. 3 *salga* Ba. 12, 2,  
 11, *sala* Al. 140.  
 Infinitivo *salir* Al. 1257.

EL VERBO *vevir*

Presente	Imperativo
<i>vivo</i>	<i>vive</i>
<i>vives</i>	<i>vevit, vivet, vivit, etc.</i>
<i>vive</i>	Imperfecto
<i>vevimos, vivemos, vivimos</i>	<i>vivia, vevia</i>
<i>vevides, vivedes, vivides</i>	Gerundio
<i>viven</i>	<i>viviendo, veviendo</i>
Subjuntivo	Infinitivo
<i>viva</i>	<i>vevir, viver, vivir</i>

## EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *bivo* Al. 605, Sing. 3 *vive* Al. 1470, Plur. 1  
*bevimos* Al. 1768, Plur. 2 *vivides* Al. 900, Plur 3 *viven* Al. 47.

Subjuntivo Sing. 1 *viva* Al. 2064, Sing. 2 *vivas* Al. 748, *viva*  
 Al. 194, Plur. 1 *vivamos* Al. 1462, Plur. 3 *vivan* Ba. 6, 2, 4.

Imperfecto Sing. 3 *vivia* M. F. I., Plur. 1 *vevimos* Al. 2126,  
 Plur. 3 *vivian* M. F. I.

Infinitivo *vevir* Bb. 4, 2, 18, M. F. II, Al. 2073, *viver* Bc. 4,  
 2, 18, Al. 1990, *vivir* M. F. II.

## NOTA

Este verbo se parece al verbo *dizer*: se confundió el verbo  
 portugues *viver* i el castellano *vevir* i se formó, ademas, por  
 combinacion de los dos el verbo *vivir*.



## Verbos parecidos

Presente Sing. 1 *recibo* E. S., Sing. 2 *ryes* Al. 453, Sing. 3 *posie* Coy. 9 (de *poseir*, compárese *posya*, parece que hai que escribir *posia*), Plur. 1 *conquirimos* Al. 1156.

Subjuntivo Sing. 3 *reciba* Coy. 2, *posya* L. 2, *yrga* L. 25 (de *erguir*), Plur. 3 *reciban* Sah., *pesquiran* L. 19.

Imperfecto Sing. 3 *recibia* Ba. 5, 4, 20, *erguia* Al. 2337, Plur. 3 *recibien* Ba. 3, 5, 3.

Jerundio *riyendo* Al. 551, *reyendo* Al. 1687.

Infinitivo *recebir* M. F. I., *recibir* M. F. I., *conquerir* Al. 15, *conquirir* Al. 1478, *pesquerir* Ba. 9, 1, *pesquirir* Bc. 2, 4, 3, *escrevir* Ba. 2, 1, 23, *escriver* Murc. 7, 5, 9, *escrever* Al. 765, *encher* Al. 765, *premer* Al. 2434, *rier* Al. 1990, *erger* Al. 512.

EL VERBO *seguir*

Presente	Imperativo
<i>sigo</i>	<i>siegue</i>
<i>siegues</i>	<i>seguit, seguida, seguida</i>
<i>siegue</i>	Imperfecto
<i>seguimos</i>	<i>seguia</i>
<i>seguides</i>	Jerundio
<i>siegen</i>	<i>seguendo</i>
Subjuntivo	Infinitivo
<i> siga</i>	<i>seguir</i>

## EJEMPLOS

Presente Sing. 3 *segue* Murc. 2, 1, 3, Plur. 3 *siegen* Al. 1162

Subjuntivo Plur. 2 *sigades* Al. 926.

Imperfecto Plur. 3 *perseguien* Al. 541.

Infinitivo *seguir* C. Al. 1.

## NOTA

Este verbo ha pasado en castellano a la analogía de los verbos *vevir*, *escrevir*, *reir*, etc. La conjugacion leonesa es mas an-

tigua en esta parte que la castellana i ayuda para la reconstrucción del sistema primitivo del verbo castellano.

### Verbs parecidos

Presente Plur. 3 *mieden* Al. 1635, *piden* Al. 2183.

Imperfecto Sing. 3 *pedia* Al. 1347.

En castellano se decía *miden*, *piden*; compárese *sierven* (cast. *sirven*), *viesten* (cast. *visten*).

### EL VERBO *servir*

Presente	Imperativo
<i>sirvo, siervo</i>	<i>sierva</i>
<i>sierves</i>	<i>servid, servil, servide</i>
<i>sierva</i>	
	Imperfecto
<i>servimos</i>	<i>servia</i>
<i>servides</i>	
<i>sierven</i>	
	Gerundio
Subjuntivo	<i>sirviendo</i>
<i>sirva, sirva</i>	
	Infinitivo
	<i>servir</i>

### EJEMPLOS

Presente Plur. 3 *sierven* Al. 1162.

Subjuntivo Sing. 3 *sirva* Sah., *sierva* V. I, Plur. 3 *siervan* Murc. 5, 3, 2, *servan* Bb. 5. 3, 2.

Gerundio *sirviendo* L. 11.

Infinitivo *servir* V. I.

### EL VERBO *vestir*

Presente Plur. 3 *viesten* Al. 1338, Berceo Sacr. 31.

Imperfecto Plur. 3 *vestian* Al. 1831, *vestien* Al. 540.

Infinitivo *vestir* Al. 82.

### EL VERBO *ferir*

El cuadro de conjugación está arriba como modelo de la tercera conjugación.

## EJEMPLOS

- Presente Plur. 2 *referides* Al. 900.  
 Subjuntivo Plur. 1 *firamos* Al. 903, Plur. 2 *firades* Al. 926 (1).  
 Imperfecto Sing. 3 *ferie* Al. 1237, Plur. 3 *ferian* Al. 2010,  
*ferien* Al. 1269.  
 Imperativo Plur. 2 *ferit* Al. 198.  
 Jerundio *feriendo* Al. 666.  
 Infinitivo *ferir* Sah.

EL VERBO *mentir*

- Presente Sing. 1 *miento* Al. 1545, Sing. 2 *mientes* Al. 1370.  
 Imperfecto Sing. 3 *mentie* Al. 857.  
 Infinitivo *mentir* Al. 1343.

EL VERBO *sentir*

- Presente Sing. 3 *siente* Al. 2312, Plur. 3 *sienten* Al. 623.  
 Subjuntivo Plur. 1 *consentamos* Murc. 12, 2, 14, Plur. 2 *consintades* T. II, Plur. 3 *consientan* Sah.  
 Imperfecto Plur. 3 *sentian* Al. 1590.

EL VERBO *exir*

- Presente Sing. 3 *yex* Al. 1166, Plur. 3 *yexen* Al. 1665, *exen* Al. 1163.  
 Imperativo Sing. 2 *yx* Al. 1108.  
 Imperfecto Sing. 3 *exie* Al. 1247, *exe* Al. 139 (2), Plur. 3 *exien* Al. 125.  
 Infinitivo *exir* Al. 1247.

(1) Las formas *fiera* i *fieran* se leen en el Fuero de Oviedo.

(2) *Exè* es igual a *exiè*: la *i* se pudo suprimir, porque precedía la consonante prepalatal *x*. Esta forma prueba que el acento cargaba sobre la *e*.

EL VERBO *costreñir*

Presente Plur. 3. *constrinnen* Ba. 9, 2, 5.

Subjuntivo Sing. 3 *constrenga* Ba. 2, 1, 16. (Estudios ortográficos sobre la Astronomía del rei D. Alfonso X, § 11, 2).

Infinitivo *constrennir* Ba. 2, 1, 28, *constringir* Bc. 2, 1, 30, *costrener* Bb. 7, 2, 9.

EL VERBO *ceñir*

Subjuntivo Sing. 2 *cingas* Al. 738.

Participio *cinientes* Al. 1370.

Infinitivo *cinnir* Al. 78.

## Verbos parecidos

Infinitivo *fiñir* L. 37, *renner* Al. 2280

EL VERBO *venir*

Presente	Imperativo
<i>vengo, viengo</i>	<i>ven, vien</i>
<i>vienes</i>	<i>venit, venid, venide</i>
<i>vien, viene</i>	
	Imperfecto
<i>venimos</i>	<i>venia</i>
<i>venides</i>	
<i>vienen</i>	
	Gerundio
Subjuntivo	<i>veniendo</i>
<i>venga, vienga</i>	
	Infinitivo
	<i>venir</i>

## EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *vengo* Al. 348, Sing. 2 *vienes* Al. 1217, Sing. 3 *vien* Ba. 2, 2, 4, *viene* Al. 347, *ven* Bb. 5, 1, 2. Plur. 2 *venides* Al. 900, Plur. 3 *vienen* Ba. 4, 2, 10.

Subjuntivo Sing. 2 *viengas* Al. 570, Sing. 3 *venga* L. 20, M.

A., M. F. III, V. II., Al. 1466, *vienga* (compárese *tienga*) Ba. 2, 3, 5, Al. 59, Plur. 3 *vengan* L. 28, M. F. I, V. I, C. Al. 1, *vien-gan* L. 29.

Imperfecto Sing. 3 *venia* Al. 31, *venie* Al. 1429, Plur. 3 *venian* Al. 129, *venien* Al. 1264.

Infinitivo *venir* Sah.

#### EL VERBO *morir*

Presente Plur. 1 *morimos* Al. 1838.

Subjuntivo Sing. 3 *muera* Al. 2064.

Imperfecto Sing. 3 *morie* Al. 1242, Plur. 3 *morian* Al. 1436, *morien* Al. 1597.

Infinitivo *morir* Al. 63, C. Al. 2.

La forma *moiramos* Al. 473 viene del verbo portugues *moirer*.

#### EL VERBO *dormir*

Presente Sing. 3 *duerme* Al. 1816.

Imperfecto Sing. 3 *dormie* Al. 1089.

Infinitivo *dormir* Al. 1369.

#### EL VERBO *sofrir*

Presente	Imperfecto
<i>sufro, suefro, sofró</i>	<i>sofria</i>
<i>sufres, suefres, sofrés</i>	
<i>sufre, suefre, sofré</i>	Jerundio
<i>sofrimos, sofrémos</i>	<i>sufriendo, sofriendo</i>
<i>sofrides, sofrédes</i>	
<i>sufren, suefren, sofrén</i>	Infinitivo
	<i>sofrir, sofrer</i>
Subjuntivo	
<i>sufra, suefra, sofrá</i>	

#### EJEMPLOS

Presente Sing. 2 *suefres* Al. 289, Sing. 3 *sufre* Al. 2176, *suefre* Al. 1567, Plur. 1 *sofrimos* Al. 1771, *sofremos* Bc. 2, 1, 8, Plur. 3 *suefren* Al. 2249, *sofren* Bb. 3, 5, 5.

Subjuntivo Sing. 3 *sufra* Ba. 12, 2, 7, *sofra* Murc. 12, 1, 7,  
Plur. 1 *suframos* Al. 1514, *soframós* Bb. 12, 2, 14.

Jerundio *sufriendo* Al. 1101.

Infinitivo *sofrir* M. F. II, Al. 1277, *sofrer* Al. 2128.

#### NOTA

Se confunden en el dialecto leonés el verbo portugués *sofrer* i el castellano *sofrir*. Las formas *suefro*, *suefres*, etc. vienen probablemente del verbo *sofrer*. La forma *nucse* que se halla en el Apolonio 511 procede tal vez de influencia del copista salmantino i la forma *cuemplan* de la Astronomía de Alfonso X 3, 164, 49 puede ser leonesa.

#### EL VERBO *complir*

Presente Sing. 3 *cumple* Al. 1168.

Subjuntivo Sing. 3 *cumpla* V. II, Ba. 3, 2, *compla* Murc. 3, 2.

Infinitivo *complir* E. S., V. II, C. Al. 1, *cumplir* E. S., V. I.

Este verbo es *complir* en castellano i *comprir* en portugués; compárese *comprire* Al. 5.

#### EL VERBO *cobrir*

Presente Sing. 3 *encubre* Ba. 9, 1, 19, C. Al. 2, *encuebre* Fuero Juzgo 7, 2, 18, código del Escorial 3, Plur. 3 *encubren* Ba. 12, 2, 4.

Subjuntivo Sing. 3 *encubra* Ba. 3, 4, 11, *encuebra* Fuero Juzgo 3, 4, 11 código del Escorial 5, *descobra* Bb. 2, 5, 18, *encriba* Murc. 3, 4, 11, Plur. 3 *descubran* M. F. I.

Imperativo Sing. 2 *encuebre* Al. 1515.

Imperfecto Sing. 3 *encobria* Ba. 9, 1, 17, Plur. 3 *cobrian* Al. 1736, *cobrien* Al. 827.

Infinitivo *encobrir* Al. 1369, *encribir* Murc. 3, 4, 11.

#### EL VERBO *nozir*

Presente Plur. 3 *nuezen* Al. 1324.

Infinitivo *nozir* Al. 1312.

EL VERBO *sobir*

Imperfecto Plur. 3 *sobien* Al. 1384.

Infinitivo *sobir* Al. 754.

EL VERBO *recodir*

Presente Sing. 3 *recude* Al. 1665.

Subjuntivo Sing. 3 *recuda* Sah.

Imperfecto Plur. 3 *recodien* Al. 531.

Infinitivo *recodir* Ba. 8, 3, 15.

EL VERBO *sacudir*

Jerundio *sacudiendo* Al. 709.

EL VERBO *luzir*

Imperfecto Sing. 3 *luzie* Al. 340.

Infinitivo *luzir* Al. 277.

EL VERBO *unguir*

Subjuntivo Plur. 3 *ungan* M. F. I.

Infinitivo *unguir* M. F. I.

EL VERBO *foyr*

Presente Plur. 3 *fuen* Ba. 2, 1, 6.

Subjuntivo Plur. 1 *fuyamos* Al. 631, Plur. 3 *fuyan* L. 3.

Jerundio *fuyendo* Al. 906, *foyendo* Al. 523.

Infinitivo *fuyr* Al. 694, *foyr* Al. 1501.

EL VERBO *oyr*

Presente	Imperativo
<i>oyo, ozco</i>	<i>oy</i>
<i>oyes</i>	<i>oyt, oyd, oyde</i>
<i>oye</i>	Imperfecto
<i>oymos</i>	<i>oya( = oia )</i>
<i>oydes</i>	
<i>oyen</i>	
Subjuntivo	Gerundio
<i>oya, ozca</i>	<i>oyendo</i>
	Infinitivo
	<i>oyr</i>

## EJEMPLOS

Presente Plur. 1 *oymos* Al. 259.

Subjuntivo Sing. 2 *oyas* Al. 1507, *ozcas* Al. 396, Sing. 3 *oya*  
Ba. 2, 2, 8, Plur. 2 *ozcades* Al. 742, Plur. 3 *oyan* Al. 101, *ozcan*  
Bc. 2, 1, 11, *ozgan* tienen otros códigos del Fuero Juzgo.

Imperativo Plur. 2 *oyt* Al. 1566, C. Al. 2.

Imperfecto Plur. 3 *oyen* Al. 1396.

Infinitivo *oyr* Al. 1343.

## D.—Conjugacion irregular

EL VERBO *fazer*

Presente	Imperativo
<i>fago</i>	<i>faz</i>
<i>fazes</i>	<i>fazet, fazed, fazede</i>
<i>faz, faze</i>	Imperfecto
<i>fazemos</i>	<i>fazia</i>
<i>fazedes</i>	
<i>fazen</i>	Gerundio
Subjuntivo	<i>faziendo</i>
<i>faga</i>	Infinitivo
	<i>fazer</i>



## EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *fago* Al. 688, Sing. 2 *fazes* Al. 51, Sing. 3 *faz* L. 2, *faze* Al. 236, Plur. 1 *facemos* M. A., Plur. 2 *facedes* M. A., E. S., Al. 1682, Plur. 3 *fazen* L. 28.

Subjuntivo Sing. 1 *faga* E. S., Sing. 2 *hagas* Al. 55, Sing. 3 *faga* L. 9, Plur. 1 *fagamos* Al. 1061, Plur. 2 *fagades* Al. 1569, Plur. 3 *fagan* Coy. 5.

Imperativo Sing. 2 *faz* Al. 1510.

Imperfecto Sing. 3 *fazia* Al. 2052, *fazie* Al. 1285, Plur. 3 *fazian* Al. 2009, *fazien* Al. 1248.

Jerundio *faciendo* Sah., *facendo* Sah.

Infinitivo *facer* Sah., L. 14, M. A., M. F. I, *fazer* M. F. III, Ba. 1, 1, 5, *fer* Ba. 9, 1, 21 (esta forma se halla una sola vez).

## NOTA

Se distingue la conjugacion leonesa de la castellana en la segunda persona del plural de presente (*feches* cast., *fazedes* leon.) i en el infinitivo (*fer*, *far*, *fazer* cast., *fazer* leon.)

EL VERBO *yr*

Presente	Imperativo
<i>vo</i>	<i>ve, vey</i>
<i>vas</i>	<i>yt, yd, yde</i>
<i>va, vay, vaye</i>	
	Imperfecto
<i>ymos</i>	<i>yva, ya (= ía)</i>
<i>ydes</i>	
<i>van</i>	
	Jerundio
Subjuntivo	<i>yendo</i>
<i>vaya, vaa</i>	
	Infinitivo
	<i>yr</i>

## EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *vo* Al. 172, C. Al. 1, Sing. 2 *vas* Al. 1407, Sing. 3 *va* Al. 1651, C. Al. 2, *vay* Al. 1468, *vaye* Ba. 8, 1, 9,

Plur. 1 *ymos* Al. 232, Plur. 2 *ydes* Al. 2480, Plur. 3 *van* M. F. I, Al. 964, C. Al. 1.

Subjuntivo Sing. 2 *vayas* Al. 1410, Sing. 3 *vaya* L. 11, Coy. 5, M. F. II, Ba. 2, 1, 2, Plur. 1 *vayamos* V. II, Al. 1469, *vaamos* Al. 1252, *vamos* Al. 1061, Plur. 2 *vayades* Al. 1582, Plur. 3 *vayan* Coy. 6, M. F. I, V. II, Al. 1174, *vasian* Sah., *bayan* L. 17.

Imperativo Sing. 2 *ve* Al. 1386, Plur. 2 *yde* Al. 1449.

Imperfecto Sing. 3 *yba* Al. 1241, *ia* Ba. 6, 5, 13, Plur. 3 *yban* Al. 1237.

Jerundio *yendo* Al. 239.

Infinitivo *yr* L. 11.

#### NOTA

Se usa en leonés el subjuntivo castellano *vaya* i el subjuntivo portugués *vaa*; compárese *vaa* Fuero de Aviles 19, Fuero de Oviedo 3.

#### EL VERBO *so*

Presente	Imperfecto
<i>so, soy, soe</i>	<i>era, yera</i>
<i>eres, es, yes</i>	<i>eras, yeras</i>
<i>es, e, ye</i>	<i>era, yera</i>
<i>somos</i>	<i>eramos, yeramos</i>
<i>sodes</i>	<i>erades, yerades</i>
<i>son</i>	<i>eran, yeran</i>
Subjuntivo	
<i>sia</i>	
<i>sias, sies</i>	
<i>sia, sie</i>	
<i>siamos, siemos</i>	
<i>siades, siedades</i>	
<i>sian, sien</i>	

#### EJEMPLOS

Presente Sing. 1 *so* Al. 44, *soy* Al. 1542, *soe* T. I, Al. 1410, Sing. 2 *eres* Al. 1508, *es* Astronomía de Alfonso X, véase mi Suplemento a la conjugacion de Berceo, *yes* Al. 37, Sing. 3 *es* M. F. II, V. II, Ba. 2, 5, 18, Al. 2, C. Al. 1, *he* M. A., *ye* L. 2, Coy. 4, M. F. I, Ba. 2, 1, 13, Plur. 1 *somos* M. A., Al. 1409, Plur. 2 *sodes* Al. 1826, Plur. 3 *son* L., Coy. 12, V. II, Al. 1331.

Subjuntivo Sing. 3 *sia* M. F. I, *sie* V. II, Plur. 3 *sien* V. II.  
 Imperfecto Sing. 1 *era* C. Al. 1, Sing. 2 *eras* Al. 1010 (error del copista, hai que escribir *eres*), Sing. 3 *era* Bb. 9, 2, 3, Al. 1243, *yera* M. F. I, M. F. II, Al. 300, Plur. 3 *eran* V. II, Al. 1235.

## NOTAS

La forma *soy* es analógica; el modelo fué *ey*. En el Alexandre se usa mas *soe*: esta forma se distingue solamente por la ortografía.

Las bases de las formas *yes*, *ye*, *yera*, *yeramos* fueron las portuguesas: los leoneses las castellanizaron por uso erróneo del diptongo. De igual procedencia es la conjuncion *ye*.

El subjuntivo *sia* se conservó en leonés; en castellano i en portugues ha sido reemplazado por el subjuntivo del verbo *seer*, que se usa tambien en leonés. Se conjuga como los imperfectos de segunda i tercera conjugacion, véase *estia* i *dia*.

## II.—LA FORMACIÓN DEL PRETÉRITO I DE LAS FORMAS

## DERIVADAS DEL PRETÉRITO

## A.—Primera conjugacion

Preterito	Futuro hipotético
<i>ame</i> , <i>amey</i>	<i>amar</i> , <i>amare</i>
<i>amaste</i> , <i>ameste</i>	<i>amares</i>
<i>amo</i>	<i>amar</i> , <i>amare</i>
<i>amamos</i> , <i>amemos</i>	<i>amarmos</i>
<i>amastes</i> , <i>amestes</i>	<i>amardes</i>
<i>amaron</i>	<i>amaren</i>
Pluscuamperfecto	Preterito de subjuntivo
<i>amara</i>	<i>amas</i> , <i>amasse</i>
<i>amaras</i>	<i>amases</i>
<i>amara</i>	<i>amas</i> , <i>amasse</i>
<i>amaramos</i>	<i>amassamos</i>
<i>amarades</i>	<i>amassedes</i>
<i>amaran</i>	<i>amassan</i>

## EJEMPLOS

Pretérito Sing. 1 *dexe* Al. 1530, *punne* C. Al. 1, *falsey* Al. 1543, *criey* Al. 1533, Sing. 2 *mostraste* Al. 47, *crieste* Al. 36, Sing. 3 tomo L. 45, *xamo* Ba. 5, 7, 6, *envio* C. Al. 1, Plur. 1 *ayuntamos* (*ayuntamonos*) L, *tomamos* V. II, *començamos* Al. 259, *guardemos* Ba. 12, 2, 1 (1), *mandemos* V. II, *passemos* Al. 1673 (compárese 1147. 1682. 2422), Plur. 2 *oudrastes* Al. 170, *fallastes* C. Al. 2, *cuidestes* Al. 1695 (compárese 2120. 2122), Plur. 3 *acostumpnarón* L. 12, *ganaron* Bc. 4, 2, 17, *lidiaron* Al. 9.

Pluscuamperfecto Sing. 1 *sonnaru* Al. 904, Sing. 3 *forciara* Ba. 3, 3, 1.

Futuro hipotético Sing. 2 *otorgares* Al. 345, Sing. 3 *atentar* L. 4, *inxare* Sah., Plur. 1 *alcanzarmos* V. II, *pecarmos* Al. 4, Plur. 2 *falardes* Sah., *guiardes* Al. 2321, Plur. 3 *preciaren* Sah.

Subjuntivo Sing. 2 *mandasses* Al. 751, Sing. 3 *duras* Al. 396, *folgasse* Al. 91, Plur. 3 *demandassen* C. Al. 2.

## NOTAS

En la primera i segunda persona del singular de pretérito alternan las formas *amey*, *amaste* de procedencia gallega con las castellanas *ame*, *ameste*. Las formas *amemos*, *amestes*, que se usan ménos que *amamos*, *amastes*, vienen de la analogía de *ameste*.

El antiguo castellano vacila entre *amaremos*, *amaredes* i *amarmos*, *amardes*: parece que en leonés se usan solamente las últimas formas.

## B.—Segunda conjugacion

Pretérito	Futuro hipotético
<i>meti</i>	<i>metier</i> , <i>metiere</i> , <i>metir</i> , <i>metire</i>
<i>metiëste</i> , <i>metiëste</i>	<i>metieres</i> , <i>metires</i>
<i>metio</i>	<i>metier</i> , <i>metiere</i> , <i>metir</i> , <i>metire</i>
<i>metiemos</i> , <i>metimos</i>	<i>metiermos</i> , <i>metirmos</i>
<i>metiestes</i> , <i>metistës</i>	<i>metierdes</i> , <i>metirdes</i>
<i>metieron</i> , <i>metiron</i> , ( <i>metioron</i> )	<i>metieren</i> , <i>metiren</i>

(1) *Contrastemos* Fuero Juzgo 12, 2, 13, código del Escorial I, es presente de subjuntivo; *mandemos* Fuero Juzgo 2, 1, 12, código del Escorial I, puede ser un error motivado por la forma *regnassemos* que precede.

## Pluscuamperfecto

*metiera, metira*  
*metieras, metiras*  
*metiera, metira*  
*metieramos, metiramos*  
*metierades, metirades*  
*metieran, metiran*

## Pretérito de Subjuntivo

*meties, metiesse, metis, metisse*  
*metiesses, metisses*  
*meties, metiesse, metis, metisse*  
*metiessemos, metissemos*  
*metiessedes, metissedes*  
*metiessen, metissen*

## EJEMPLOS

Pretérito Sing. 1 *conosci* Al. 1014, Sing. 2 *metieste* Al. 1487, *bolviste* Al. 1508, Sing. 3 *perdió* L. 19, Ba. 2, 3, 3, *vencio* V. II, *entendio* Al. 1240 (2), Plur. 1 *obedecimos* Al. 1282, *establecimos* L., *perdimos* Al. 687, Plur. 2 *vencistes* Al. 2122, Plur. 3 *comieron* Al. 163, *cayeron* Al. 457, *cuiron* (= *cojeron*) Ba. 8, 3, 5, *metiron* Al. 392, *cayron* Al. 665, *perditoron* Al. 687, *conecioron* Al. 594, *cayoron* Al. 1445, *prometioron* Murc. 3, 1, 3.

Pluscuamperfecto Sing. 2 *devieras* Al. 1155, Sing. 3 *deviera* Ba. 8, 4, 23, Al. 1276, *devera* Bb. 8, 4, 23, *perdera* Murc. 7, 3, 1, *prometira* Bb. 5, 5, 8, Murc. 3, 1, 2, *valira* Al. 514, plur. 3 *obedecieran* Al. 763.

Futuro hipotético Sing. 2 *entendieres* Al. 69, *vencières* Al. 72, Sing. 3 *mecier* Ba. 8, 4, 14, *viviere* (del verbo *viver*) L. 17, *tolir* Sah., *perdir* Ba. 2, 3, 6, *nacir* Al. 2471, *creyre* Al. 2049, Plur. 1 *metiermos* M. F. II, Plur. 2 *comirdes* Al. 1582, Plur. 3 *testiquieren* Sah., *nascieren* Ba. 9, 1, 16, *movieren* Al. 73, *cairen* Sah., *nasciren* Ba. 12, 2, 10.

Subjuntivo Sing. 1 *perdiessse* Al. 2091, Sing. 2 *entendiessse* Al. 360, Sing. 3 *beviess* Al. 1125, *moviessse* Al. 111, *vencessse* Bc. 5, 4, 21, *catis* M. A., *vencisse* Ba. 5, 4, 21, *valissse* Al. 1391, Plur. 3 *moviesssen* Al. 715, *movissen* Al. 2025.

## NOTAS

Estos pretéritos vacilan en leonés entre la segunda i tercera conjugacion.

Las formas *perditoron*, *vencioron*, *metioron*, etc., procedentes

(2) Las formas *meteo*, *vendeo* M. F. I son probablemente asturianas.

de la analogía de *perdio, vencio, metio*, etc. (*meti: metiron = metio: metiron*) son salmantinas.

Doi a continuación un cuadro comparativo de las terminaciones de los pretéritos de segunda i tercera conjugación i de los pretéritos fuertes en antiguo castellano, antiguo portugués, asturiano i leonés.

CASTELLANO	PORTUGUES	ASTURIANO	LEONÉS
Segunda conjugacion			
Pretérito			
<i>í</i>	<i>i</i>	<i>i</i>	<i>i</i>
<i>iste</i>	<i>esti</i>	<i>ieste, iste</i>	<i>ieste, iste</i>
<i>io</i>	<i>eo</i>	<i>eo</i>	<i>io</i>
<i>íamos</i>	<i>emos</i>	<i>íamos</i>	<i>íamos, imos</i>
<i>íestes</i>	<i>estes</i>	<i>iestes</i>	<i>iestes, istes</i>
<i>ieron</i>	<i>erom</i>	<i>ieron</i>	<i>ieron, iron</i>
Pluscuamperfecto			
<i>iera</i>	<i>era</i>	<i>iera</i>	<i>iera, ira</i>
Futuro hipotético			
<i>iero, iere</i>	<i>er</i>	<i>iere</i>	<i>ieæ, ire</i>
Subjuntivo			
<i>iesse</i>	<i>esse</i>	<i>iesse</i>	<i>iesse, isse</i>

La *e* de la segunda conjugación portuguesa es *e* cerrada.

La *e* final de las terminaciones *iere, ire, iesse, isse* se puede suprimir en castellano, asturiano i leonés.

Tercera conjugacion			
Pretérito			
<i>í</i>	<i>i</i>	<i>í</i>	<i>i</i>
<i>iste</i>	<i>isti</i>	<i>iste</i>	<i>iste, ieste</i>
<i>io</i>	<i>io</i>	<i>io</i>	<i>io</i>
<i>íamos</i>	<i>imos</i>	<i>imos</i>	<i>imos, íemos</i>
<i>íestes</i>	<i>istes</i>	<i>istes</i>	<i>istes, iestes</i>
<i>ieron</i>	<i>iron</i>	<i>iron</i>	<i>iron, ieron</i>
Pluscuamperfecto			
<i>iera</i>	<i>ira</i>	<i>ira</i>	<i>ira, iera</i>
Futuro hipotético			
<i>iero, iere</i>	<i>ir</i>	<i>ire</i>	<i>ire, iere</i>
Subjuntivo			
<i>iesse</i>	<i>isse</i>	<i>isse</i>	<i>sse, iesse</i>

Pretéritos fuertes			
Pretérito			
<i>e</i>	<i>i</i>	<i>e</i>	<i>e</i>
<i>iste</i>	<i>esti</i>	<i>ieste, iste</i>	<i>ieste, iste</i>
<i>o</i>	<i>e, (o)</i>	<i>o</i>	<i>o</i>
<i>íamos</i>	<i>emos</i>	<i>íamos</i>	<i>íamos</i>
<i>iestes</i>	<i>estes</i>	<i>iestes</i>	<i>iestes</i>
<i>ieron</i>	<i>erom</i>	<i>ieron</i>	<i>ieron</i>
Pluscuamperfecto			
<i>iera</i>	<i>era</i>	<i>iera</i>	<i>iera</i>
Futuro hipotético			
<i>iero, iere</i>	<i>er</i>	<i>iere</i>	<i>iere</i>
Subjuntivo			
<i>iesse</i>	<i>esse</i>	<i>iesse</i>	<i>iesse</i>

La *e* de los pretéritos fuertes es *e* abierta en portugués.

### C.—Tercera conjugación

Pretérito	Futuro hipotético
<i>pedi</i>	<i>pedir, pedire, pedier, p:diere</i>
<i>pediste, pedieste</i>	<i>pedires, pedieres</i>
<i>pedio</i>	<i>pedir, pedire, pedier, pediere</i>
<i>pedimos, pedíamos</i>	<i>pedirnos, pediermos</i>
<i>pedistes, pediestes</i>	<i>pedirdes, pedierdes</i>
<i>pediron, pedieron, (pedieron)</i>	<i>pediren, pedieren</i>
Pluscuamperfecto	Pretérito de subjuntivo
<i>pedira, pediera</i>	<i>pedis, pedisse, pedies, pediesse</i>
<i>pediras, pedieras</i>	<i>pedisses, pediesse</i>
<i>pedira, pediera</i>	<i>pedis, pedisse, pedies, pediesse</i>
<i>pediramos, pedieramos</i>	<i>pedissemos, pediessemos</i>
<i>pedirades, pedierades</i>	<i>pedissedes, pediesse</i>
<i>pediran, pedieran</i>	<i>pedissen, pediesse</i>

### EJEMPLOS

Pretérito Sing. 1 *pedi* Al. 916, *oy* Al. 94, Sing. 2 *pediste* Al. 1760, *moriste* Al. 1623, Sing. 3 *recebio* Ba. 2, 2, 8, *morio* M. F. I., Plur. 2 *servistes* Al. 2122, *oystes* Al. 336, *oyestes* Al. 1284, Plur. 3 *partiron* Ba. 10, 1, 17, Murc. 8, 5, 2, Al. 403, *feriron* Bc. 6, 5, 12, *partieron* Ba. 8, 5, 2, *oyeron* L. 19, *exieron* Al. 433, *ferieron* Al. 508, *destruyeron* Al. 715.

Pluscuamperfecto Sing. 3 *ferira* Ba. 6, 4, 10, Al. 1826, *feriera* Al. 521, *recibera* Bc. 5, 5, 3.

Futuro hipotético Sing. 1 *feriere* Al. 926, Sing. 2 *destruyeres* Al. 219, Sing. 3 *ferir* Sah., *morir* L. 19, *morier* Ba. 2, 3, 8, *sentiere* Bc. 1, 2, 6, Plur. 1 *recibirnos* V. II, *destruyrmos* Al. 1693, Plur. 3 *partiren* M. F. I., *pidieren* Sah.

Subjuntivo Sing. 2 *morisses* Al. 1530, Sing. 3 *vevis* Ba. 7, 2, 19, *cobris* Al. 92, *fugies* Al. 1025, Plur. 3 *salissen* Al. 1753, *oyessen* Al. 715.

## NOTAS

La conjugacion leonesa de estos pretéritos se distingue de la castellana no solo por vacilar entre las terminaciones portuguesas i castellanas sino tambien por la invariabilidad de la vocal radical.

Nótese la forma *fuíu* (tercera persona del singular de pretérito) Ba. 9, 2, 5. Los pretéritos terminados en *ioron* son salmantinos.

D.—Pretéritos que en latin terminan en *ui*

Pretérito	Futuro hipotético
<i>ove</i>	<i>ovier, oviere, (avier, aviere)</i>
<i>ovieste, oviste</i>	<i>ovieres, (avieres)</i>
<i>ovo</i>	<i>ovier, oviere, (avier, aviere)</i>
<i>ovíamos</i>	<i>oviermos, (aviermos)</i>
<i>oviestes</i>	<i>ovierdes, (avierdes)</i>
<i>ovieron, (ovioron)</i>	<i>ovieren, (avieren)</i>
Pluscuamperfecto	Pretérito de subjuntivo
<i>oviera</i>	<i>ovies, oviesse</i>
<i>ovieras</i>	<i>ovieses</i>
<i>oviera</i>	<i>ovies, oviesse</i>
<i>ovieramos</i>	<i>oviessemos</i>
<i>ovierades</i>	<i>oviesseades</i>
<i>ovieran</i>	<i>oviesssen</i>

EL PRETÉRITO *ove*

Pretérito Sing. 1 *ove* C. Al. 1, Sing. 2 *ovieste* Al. 1487, *oviste* Al. 1620, Sing. 3 *ovo* Sah., Plur. 1 *ovíamos* V. II, Plur. 2 *oviestes* Al. 34, Plur. 3 *ovieron* L. 17, *ovioron* Al. 1263, C. Al. 1.



Pluscuamperfecto Sing. 2 *ovieras* Al. 546, Sing. 3 *oviera* Al. 1274, Plur. 3 *ovieran* Al. 2004.

Futuro hipotético Sing. 1 *oviere* Al. 102, Sing. 2 *ovieres* Al. 1516, *avieres* Astronomía de Alfonso X 2, 205, 33, Sing. 3 *ovier* Sah., *over* Sah., *avier* Astronomía de Alfonso X 3, 131, 14 (compárese *aver* Fuero de Aviles 16, Fuero de Oviedo 24), Plur. 1 *oviermos* V. II, Plur. 2 *ovierdes* C. Al. 2, Plur. 3 *ovieren* Sah., *avieren* Sah.

Subjuntivo Sing. 1 *luviese* Al. 897, Sing. 2 *oviesses* Al. 1758, Sing. 3 *ovies* Al. 284, *oviesse* C. Al. 2, Plur. 3 *oviessen* Al. 1396.

#### EL PRETÉRITO *sove*

Pretérito Sing. 3 *sovo* Al. 1273, *suvo* Al. 1872, Sacr. 178, Plur. 2 *soviestes* Al. 170, Plur. 3 *sovieron* Al. 582.

Futuro hipotético Sing. 1 *soviere* Al. 102, Sing. 2 *sovieres* Al. 862, Sing. 3 *sovier* Sah.

Subjuntivo Plur. 3 *soviessen* Al. 405.

#### NOTA

Por encontrarse *suvo* en el Sacrificio de la Misa, parece que esta forma era propia del dialecto salmantino, compárese *tuvo*. Parece que en estas formas se diferenciaban los dialectos de la manera siguiente:

Castellano	Portugues	Asturiano	Leonés	Salmantino
<i>sove</i>	<i>sevi</i>	<i>seve</i>	<i>sove</i>	<i>suve</i>
<i>tove</i>	<i>tevi</i>	<i>teve</i>	<i>tove</i>	<i>tuve</i>

El pretérito *sove* corresponde al verbo *seer*.

#### EL PRETÉRITO *tove*

Pretérito Sing. 3 *tovo* Ba. 5, 2, 6, Al. 1261, *tuvo* V. II, Ba. 9, 1, 4, Al. 376, *tovio* Murc. 5, 2, 6 (*tinio* Murc. 10, 2, 6; compárese *tinie*), Plur. 1 *tovíamos* Al. 922, Plur. 2 *mantoviestes* Al. 1695, Plur. 3 *tuvieron* Al. 1134, *mantovieron* Al. 716, *mantuvieron* Sacr. 215 (1).

(1) La variante *tevieron* Fuero Juzgo 5, 1, 5 será del código de Campománes i no de Ba.

Pluscuamperfecto Sing. 3 *toquiera* Ba. 5, 1, 5.

Futuro hipotético Sing. 2 *toquieres* Al. 55, Sing. 3 *tover* Sah., *tobier* L. 2, *tubiere* T. I, Plur. 3 *toquieren* Sah., V. I.

Subjuntivo Sing. 2 *toviesses* Al. 880, *tuviesses* Al. 42, Sing. 3 *toviés* Al. 231, Plur. 3 *toviessen* Al. 715.

#### NOTA

Parece que las formas que tienen *u* son particulares de los subdialectos australes del leonés: *tuviaron* tiene la terminación salmantina *iron*; *mantuvieron* se halla en la parte del Sacrificio de la Misa de Berceo que contiene elementos salmantinos; *tuvo* se lee en una escritura de Valladolid i *tubiere* en una escritura procedente de Toro.

Nótese, además, la forma *tuviesses* que tiene la misma *u* i la forma *tovio* del código de Murcia.

#### EL PRETÉRITO *yogue*

Pretérito Sing. 3 *yogo* Al. 839.

Subjuntivo Sing. 3 *ioguiés* Al. 2094, *ioguiesse* Al. 1757.

#### EL PRETÉRITO *plogo*

Pretérito Sing. 3 *plogo* Al. 1372, *progo* Al. 1913.

Futuro hipotético Sing. 3 *ploguier* L. 40.

Subjuntivo Sing. 3 *proguiesse* Al. 2088.

#### EL PRETÉRITO *trogue*

Pretérito Sing. 3 *trogo* Al. 282, Plur. 1 *troyemos* Al. 1288, Plur. 3 *troguiron* Al. 1425.

Futuro hipotético Sing. 3 *trogier* V. II, *trogiere* M. F. I, *trogieren* M. F. I.

Subjuntivo Sing. 3 *troguiés* Al. 95.

#### EL PRETÉRITO *sobe*

Pretérito Sing. 1 *sope* Al. 88. Sing. 3 *sobo* Ba. 4, 4, 2, Al. 1188, *sopo* Al. 102, C. Al. 1, Plur. 3 *sobieron* Al. 376, *sopieron* Al. 577, *sobieron* Al. 1420.

Pluscuamperfecto Sing. 3 *sopiera* Al. 1036.

Futuro hipotético Sing. 2 *sobieres* Astronomía de Alfonso X 2, 200, 6, Sing. 3 *sobier* Ba. 2, 1, 10, T. I, Astronomía de Alfonso X I, 113, 28, *sobiere* V. II, *sopier* V. I, Plur. 3 *sobieren* Ba. 9, 1, 21, *sopieren* V. I.

Subjuntivo Sing. 1 *sopiesse* Al. 271, Sing. 3 *sopies* Al. 1089, Plur. 3 *sopiessedes* Al. 238, C. Al. I, Plur. 3 *sopiessen* Al. 16.

Parece que se usaban en leonés los pretéritos *sobe* i *sope*, prevaleciendo el último en los subdialectos australes.

#### EL PRETÉRITO *cope*

Subjuntivo Plur. 3 *copiessen* Al. 692.

#### EL PRETÉRITO *pude*

Pretérito	Pluscuamperfecto
<i>pude, pud</i>	<i>podiera, pudiera</i>
<i>podieste, podiste, pudieste, pudiste</i>	Futuro hipotético
<i>pudo</i>	<i>podier, podier</i>
<i>podíamos, pudiemos</i>	Subjuntivo
<i>podiestes, pudiestes</i>	<i>podiesse,udiesse</i>
<i>podieron, pudieron, (podioron)</i>	

#### EJEMPLOS

Pretérito Sing. 1 *pude* Al. 1110, *pud* Al. 1106, Sing. 2 *podieste* Al. 1620, *podiste* Al. 454, Sing. 3 *pudo* Al. 1238, Plur. 1 *podíamos* Al. 1144, Plur. 2 *podiestes* Al. 1343, Plur. 3 *podieron* Al. 98, *podioron* Al. 676, *pudioron* Murc. 2, 5, 11.

Pluscuamperfecto Sing. 3 *podiera* Al. 124, Plur. 3 *podieran* Al. 1591.

Futuro hipotético Sing. 2 *podieres* Al. 61, *podieres* Al. 55, Sing. 3 *podier* Sah., M. F. II, E. S., V. II, Ba. 2, 2, 1, *podier* L. 11, *podiere* Bb. 8, 1, 11, Plur. 1 *podiermos* Al. 1289, Plur. 2 *podierdes* C. Al. 1, Plur. 3 *podieren* Sah., L. 19, M. F. I, M. F. II, V. I, V. II, *podieren* L. 24.

Subjuntivo Sing. 3 *podies* Al. 1311, *podiese* Ba. 2, 1, 4, *podies* Al. 863, *podiese* L. 5, Plur. 1 *podiessemos* Al. 1251, Plur. 3 *podiessen* Al. 676, *podiesen* Al. 387.

EL PRETÉRITO *puse*

Pretérito Sing. 3 *puso* M. F. I, *repuso* Al. 120 (1), Plur. 1 *posiemos* Ba. 6, 5, 16, Plur. 3 *posieron* Al. 181, *pusieron* Al. 296, *posieron* Al. 899, *pusieron* Al. 713.

Futuro hipotético *aposier* Ba. 2, 1, 7, Plur. 3 *posieren* Sah., M. F. I, M. F. II.

Subjuntivo Sing. 2 *pusiesses* Al. 291, Sing. 3 *posiesse* Al. 1391, Plur. 3 *posiessen* Al. 220.

EL PRETÉRITO *andide, andode*

Pretérito Sing. 3 *andido* Ba. 6, 1, 2, Al. 316, Plur. 3 *andodieron* Al. 2135.

Subjuntivo Plur. 3 *andodiesen* Ba. 8, 1, 4.

Se halla, además, un pretérito de primera conjugación: *andaron* Al. 1605 (compárese *ando* Fuero Juzgo 6, 1, 2, código de Campománes.)

EL PRETÉRITO *estide*

Pretérito Sing. 3 *estido* Ba. 9, 1, 4, Al. 1216, *estiedo* Al. 546.

La forma *estiedo* viene de *stetuit*, compárese *vieno*; la *i* de *estido* es analójica.

EL PRETÉRITO *estove*

Pretérito Plur. 3 *estovieron* Coy.

Futuro hipotético Sing. 3 *estobier* L. 42, *estovier* M. F. I, Plur. 3 *estovieren* M. F. I, V, II,

Subjuntivo Sing. 3 *estovies* Al. 1362.

EL PRETÉRITO *estode*

Pretérito Sing. 3 *estudo* Ba. 9, 1, 4, Al. 2067, Plur. 3 *estodieron* Al. 269.

---

(1) *Respuso* Al. 44 del verbo *responder* (*respondio* Al. 1531) viene de la analogía de *repuso*.

Pluscuamperfecto Sing. 3 *estodiera* Al. 1613.

Futuro hipotético Plur. 3 *estodieren* Ba. 8, 3, 3.

Subjuntivo Sing. 3 *estodies* Astronomía de Alfonso X 2, 22, 5, *estodiese* Al. 2141.

La forma *estode* es combinación de *estide* i *estove* (formado por la analogía del pretérito *ove*) La forma *estude* tiene la *u* por analogía de *pude*. La forma *esteve* es asturiana; *estuvo* se encuentra en M. F. I.

#### EL PRETÉRITO *vine*

Preterito	Pluscuamperfecto
<i>vine, vin</i>	<i>veniera, venira</i>
<i>venieste, veniste</i>	
<i>vieno, vino, veno</i>	Futuro hipotético
<i>veníamos, venimos</i>	<i>venier, venir</i>
<i>veniestes, venistes</i>	
<i>venieron, veniron, (venioron)</i>	Subjuntivo
	<i>veniesse, venisse</i>

#### EJEMPLOS

Preterito Sing. 1 *vin* Al. 1530, Sing. 3 *vieno* Bc. 2, 2, 4, Al. 1437, C. Al. 1, *avieno* M. F. II, *vino* Al. 644, C. Al. 2, *veno* Al. 777, Plur. 1 *venimos* Al. 652, Plur. 3 *venieron* Al. 268, *venioron* Al. 759, C. Al. 1.

Pluscuamperfecto Sing. 3 *veniera* Al. 1196.

Futuro hipotético Sing. 3 *venier* Sah., M. F. I, Ba. 2, 2, 4, Al. 60, Murc. 6, 5, 13, *venir* Ba. 2, 1, 5 (compárese *venir* Fuero de Aviles 35, *veniront* Fuero Juzgo 12, código de Campománes), Plur. 3 *venieren* M. F. II, V. I, V. II, Ba. 2, 1, 2, *vinieren* M. F. I, M. F. III.

Subjuntivo Sing. 3 *veniesse* C. Al. 1, Plur. 3 *veniessen* Al. 1099.

#### NOTAS

Este pretérito que en otros trabajos he clasificado de pretérito fuerte lo traslado acá por motivo de la forma portuguesa *vêo* que viene de *venuit*; véase Cornu en el Manual de filología romance I, pág. 802.

La forma clásica latina fué *veni*. Parece que las formas leonesas proceden en parte de *venui*, en parte de *veni* i en parte de *venivi*.

Apartándome de la opinion que he manifestado en mi artículo sobre la conjugacion de Berceo, creo que *ovo*, *plogo*, *pudo*, etc son formas analójicas: las fonéticas serian *avo*, *plago*, *puedo* etc. (= *habuit*, *placuit*, *potuit*). Por lo tanto, parece que la forma *vieno*=*venuit* es fonética: *veno* es combinacion de *venuit* i *venit* i *vino* tiene la *i* por analogía de otras formas.

#### EL PRETÉRITO *quise*

Pretérito	Pluscuamperfecto
<i>quis</i> <i>quesieste, quesiste, quisieste, quisiste</i> <i>quiso</i>	<i>quesiera, quisiera</i>
	Futuro hipotético
<i>quesiemos, quisiemos</i> <i>quesiestes, quisiestes</i> <i>quesieron, quisieron, (quisieron)</i>	<i>quesier, quisier</i>
	Subjuntivo
	<i>quesiesse, quisiesse</i>

#### EJEMPLOS

Pretérito Sing. 1 *quis* Al. 904, Sing. 3 *quiso* Bc. 2, 2, 4, Plur. 1 *quiesiemos* Al. 1339, Plur. 2 *quisiestes* Al. 1695, Plur. 3 *quisieron* Ba. 2, 1, 2, *quisieron* Al. 577.

Pluscuamperfecto Sing. 2 *quisieras* Al. 1488, Sing. 3 *quisiera* Al. 991, Plur. 3 *quisieran* Al. 525.

Futuro hipotético Sing. 1 *quisier* Al. 361, Sing. 2 *quisieres* Al. 1408, Sing. 3 *quesier* Sah., Ba. 2, 2, 4, Al. 1475, *quisier* Sah., Coy. 4, Al. 1330, Plur. 2 *quisierdes* Al. 1449, Plur. 3 *quisieren* Sah.

Subjuntivo Sing. 2 *quisiesses* Al. 291, Sing. 3 *quesiese* V. 2, *quisiese* L. 48, Coy. 2, Plur. 1 *quisiessemos* Al. 609.

#### NOTA

Las formas leonesas proceden en parte de *quaesui*, en parte de *quaesi*. Hai formas asturianas (*quesir* Fuero de Aviles 6) que vienen de *quaestivi*.

EL PRETÉRITO *prise*

Pretérito Sing. 3 *priso* Al. 1341, *preso* Al. 1874, Plur. 1 *prisiemos* Al. 922, Plur. 3 *presieron* Al. 269, *prisiieron* Al. 303, *presioron* Al. 1698, *prisioron* Al. 687.

Pluscuamperfecto Sing. 3 *presiera* Al. 521.

Futuro hipotético Sing. 1 *presiere* Al. 102, Plur. 3 *priseren* Ba. 3, 4, 3.

Subjuntivo Sing. 3 *presiesse* Al. 262, *prisies* Al. 751, Plur. 1 *apressiemos* Al. 2126, Plur. 3 *presienssen* Al. 1519, *prisienssen* Al. 1400.

## NOTA

Parece que la conjugacion leonesa de este pretérito tiene por base las formas latinas vulgares *prensui* i *prensi*.

## E.—Pretéritos fuertes

EL PRETÉRITO *fuy*

Pretérito	Pluscuamperfecto
<i>fuy</i>	<i>fura, fuera, fora</i>
<i>fuste, fueste</i>	
<i>fu, fue, fo, foy, foe</i>	Futuro hipotético
<i>fumos, fuemos, fuimos</i>	<i>fur, fuer, for</i>
<i>fustes, fuestes</i>	
<i>furon, fueron</i>	Subjuntivo
	<i>fusse, fuesse, fosse</i>

## EJEMPLOS

Pretérito Sing. 1 *fui* M. F. III, *fuy* Al. 1011, (*fue* Al. 357), Sing. 2 *fuste* Al. 1621, *fueste* Al. 546, Sing. 3 *fu* L. 19, Coy. 8, Ba. 2, 3, 6, Al. 858, *fue* L. 15, M. F. I, M. F. III, E. S., V. I, V. II, Al. 5, C. Al. 1, *fo* Al. 1728, *foy* Murc. 10, 1, 13, *foe* M. F. I, Plur. 1 *fumos* Al. 1492, *fuemos* Al. 1286, *fuimos* V. II, Plur. 2 *fustes* Al. 2459, C. Al. 1, *fuestes* Al. 1695, Plur. 3 *furon* Ba. 6, 5, 13, Al. 1555, Sacr. 193, *fueron* Coy. 13, M. F. III, V. I, Al. 327.

Pluscuamperfecto Sing. 3 *fura* Al. 1612, *fuera* Al. 300, *fora* Al. 778, Plur. 3 *furan* Al. 1863, *fuerein* Al. 310.

Futuro hipotético Sing. 1 *fuere* Al. 926, Sing. 2 *fures* Al. 2368, *fueres* Al. 52, Sing. 3 *fur* Sah., L. 2, Coy. 2, M. F. I, M. F. II, V. II, Ba. 2, 1, 16, Al. 1725, *fuere* Coy. 6, E. S., V. I, T. I, *fuere* Ba. 3, 4, 11, Al. 1325, *for* Sah., M. F. I, M. F. II, Ba. 2, 2, 10, Plur. 1 *furmos* Al. 1675, *fuermos* V. II, Plur. 2 *furdes* Al. 1582, Plur. 3 *furen* Sah., L. 1, M. A., M. F. I, Al. 2178, *fueren* Coy. 5, M. A., M. F. I, V. I, V. II, Al. 56.

Subjuntivo Sing. 1 *fusse* Al. 1009, *fues* Al. 1682, *fuesse* Al. 342, Sing. 2 *fusses* Al. 1616, *fuesses* Al. 736, Sing. 3 *fus* L. 15, Al. 1770, *fusse* Bb. 3, 5, 1, Al. 1610, Sacr. 72, *fues* Al. 1239, *fuese* Coy. 3, M. F. I, *fuesse* Al. 1355, C. Al. 2, *fos* Al. 733, Plur. 1 *fussemos* Al. 1837, *fuesemos* V. II, *fuessemos* Al. 631, Plur. 3 *fusen* M. A., *fussen* Al. 1919, *fuessen* Al. 1264, *fosen* V. I.

## NOTAS

En la conjugación de este pretérito, hai notable diferencia entre Leon i Asturias, siendo las formas usuales las siguientes:

## ASTURIANAS

## LEONESAS

## Pretérito

*foy*  
*fuste*  
*fo, foe*  
*fomos*  
*fostes*  
*foron*

*fuy*  
*fuste, fueste*  
*fu, fue*  
*fumos, fuemos*  
*fustes, fuestes*  
*furon, fueron*

## Pluscuamperfecto

*fora*

*fura, fuera*

## Futuro hipotético

*for*

*fur, fuer*

## Subjuntivo

*fosse*

*fusse, fuesse*

La *u* de las formas *fu, fumos, fustes, furon, fura, fur, fusse* viene de la analogía de *fuy* i *fuste*. Las formas *foy* i *foe* proceden de la analogía de *soy* i *soe* (*so: soy = fo : foy*).



EL PRETÉRITO *fiz*

Preterito	Pluscuamperfecto
<i>fiz, fizé</i>	<i>feziera, fiziera</i>
<i>fezieste, feziste, fizieste, fiziste</i>	Futuro hipotético
<i>fizo, fezo</i>	
<i>feziemos, fizemos, (fezimos)</i>	<i>fezier, fizier</i>
<i>fezieste, fiziste, (fezistes)</i>	Subjuntivo
<i>fezieron, fizieron, (fezioron, fizioron)</i>	<i>feziesses, fiziesses</i>

## EJEMPLOS

Preterito Sing. 1 *fiz* Al. 1533, C. Al. 1, *fize* T. II, Sing. 2 *fezieste* Al. 442, *feziste* Al. 1618, Sing. 3 *fizo* L. 24, Coy. 13, M. F. I, M. F. III, Ba. 2, 2, 10, Al. 1239, C. Al. 1, *fezo* Al. 791, Plur. 1 *feziemos* Coy., *feziemos* (la edicion tiene *feziemos*) V. II, *feziemos* Al. 550, *feziemos* M. F. III, Plur. 2 *feziestes* Al. 1695, *fezistes* E. S., Plur. 3 *fezieron* Coy. 13, M. F. III (la edicion tiene *fizo, fezieron*, etc.), *fizieron* Coy. 13, *fizioron* Murc. 2, 5, 14.

Pluscuamperfecto Sing. 3 *feziera* Ba. 8, 1, 5, Al. 681, Murc. 7, 2, 6, *fezera* Bc. 3, 4, 1.

Futuro hipotético Sing. 2 *fezieres* Al. 1927, Sing. 3 *fezier* Sah., *fizier* L. 10, *fazier* M. F. I., Plur. 3 *fezieren* V. II.

Subjuntivo Sing. 2 *feziesses* Al. 291, Sing. 3 *fezies* Ba. 8, 1, 5, Plur. 1 *feziemos* V. II, Plur. 3 *feziessen* Al. 1477, *fezessen* Al. 428.

EL PRETÉRITO *dixe*

Preterito	Pluscuamperfecto
<i>dixe</i>	<i>dexiera, dixiera</i>
<i>dexieste, dexiste, dixieste, dixiste</i>	Futuro hipotético
<i>dixo</i>	
<i>dexiemos, dixiemos, (diximos)</i>	<i>dexier, dixier</i>
<i>dexiestes, dixiestes</i>	Subjuntivo
<i>dexieron, dixieron, (dexioron, dixioron, dexiron)</i>	<i>dexiesses, dixiesses</i>

## EJEMPLOS

Preterito Sing. 1 *dixe* Al. 413, *dixi* Al. 742, Sing. 2 *dixieste* Al. 754, Sing. 3 *dixo* L. 19, Plur. 1 *dexiemos* Ba. 6, 4, 3, *dixiemos*

Ba. 9, 1, 6, *diximos* Murc. 9, 1, 6, Plur. 2 *dixiestes* Al. 126, Plur. 3 *dexieron* Al. 665, *dexioron* Al. 748, *dixioron* Al. 1147, C. Al. 1, Murc. 2, 4, 1, *dixoron* Apolonio 475, *dixiron* Al. 473.

Pluscuamperfecto Sing. 3 *dexiera* Bc. 2, 5, 11, Plur. 3 *digieran* M. F. I.

Futuro hipotético Sing. 2 *dixieres* Al. 44, Sing. 3 *dexier* Ba. 2, 1, 7, *dixier* L. 11, Plur. 3 *dexieren* Ba. 2, 1, 7, *dixieren* Bb. 2, 1, 23.

Subjuntivo Sing. 2 *dixiesses* Al. 2328, Sing. 3 *dexies* Al. 904, *dixies* Al. 775, Plur. 1 *dixiessemos* Al. 1930.

#### NOTA

Las formas *dexieron*, *dexier*, *dexies*, etc. vienen de la analogía de *fezieron*, *fezier*, *fezies*.

#### EL PRETÉRITO *aduxe*

Pretérito Sing. 3 *aduxo* Al. 156.

Futuro hipotético Sing. 3 *adoxier* Ba. 8, 4, 14.

#### EL PRETÉRITO *destruxe*

Subjuntivo Plur. 3 *destruxiessen* Al. 379.

#### EL PRETÉRITO *fuxe*

Pretérito Plur. 3 *fuxioron* Murc. 2, 4, 10. Ordinariamente, el pretérito de *fuyr* es de tercera conjugacion en leonés.

#### EL PRETÉRITO *troxe*

Pretérito Sing. 3 *troxo* Al. 1341, Plur. 3 *troxieron* Al. 425.

Pluscuamperfecto Sing. 3 *troxiera* Al. 777.

Futuro hipotético Sing. 3 *troxier* L. 32, Al. 924.

La forma *trasco* Al. 1213 es castellana (1). *Troxe* es combinacion de *traxe* i *trogue*. Puede ser que las formas *trogier* V. II,

(1) Son castellanas las formas *visco* Al. 1392, *visquieron* Al. 186, *visquiera* Al. 195, *nasco* Al. 673; los pretéritos leoneses son regulares de segunda (*vivi*, *naci*) o tercera (*vevi*) conjugacion.

*trogiere, trogieren* M. F. I pertenescan a *troxe*, compárese *di-gieran* M. F. I.

EL PRETÉRITO *mise*

Pretérito Sing. 3 *miso* Al. 1377.

EL PRETÉRITO *remase*

Pretérito Sing. 3 *remaso* Al. 1780.

EL PRETÉRITO *vi*

Pretérito	Pluscuamperfecto
<i>vi</i>	<i>vira, (viera)</i>
<i>viste, (vieste)</i>	Futuro hipotético
<i>vio</i>	<i>vir, (vier)</i>
<i>vimos, (vimos)</i>	Subjuntivo
<i>vistes, (viestes)</i>	
<i>viron, (vieron, vioron)</i>	<i>visse, (viesse)</i>

## EJEMPLOS

Pretérito Sing. 1 *vi* Al. 136, Sing. 2 *viste* Al. 2368, Sing. 3 *vio* Al. 1259, Plur. 1 *vimos* Murc. 5, 1, 5, Plur. 2 *vistes* Al. 44, C Al. 2, Plur. 3 *viron* L. 19, Al. 1825, *vioron* Al. 173.

Pluscuamperfecto Sing. 3 *vira* Al. 1979, *viera* Al. 1196, Plur. 3 *viran* Al. 999, *vieran* Al. 721.

Futuro hipotético Sing. 2 *vieres* Al. 55, Plur. 2 *virides* Al. 926, Plur. 3 *viren* Sah., Coy. 7, M. F. III, *vieren* M. F. III, Al. 73.

Subjuntivo Sing. 3 *viessa* Al. 614.

## NOTAS

El leonés ha conservado la conjugacion primitiva, mientras que en castellano este verbo ha pasado a la analogía de *di*.

El orijinal castellano del Alexandre tenia las formas castellanas con *d* intermedia: *vidieron* Al. 1892 (*vioron*), *vidieres* Al. 1109 (*vieres*), *vidiesse* Al. 896 (*viessa*), *vidiessen* Al. 698 (*viessen*), etc.

EL PRETÉRITO *di*

Pretérito	Pluscuamperfecto
<i>di</i>	<i>diera</i>
<i>dieste, diste</i>	Futuro hipotético
<i>dio</i>	<i>dier</i>
<i>diemos</i>	Subjuntivo
<i>diestes</i>	<i>diesse</i>
<i>dieron, (dieron)</i>	

## EJEMPLOS

Pretérito Sing. 1 *di* Al. 2271, Sing. 2 *dieste* Al. 1487, *diste* 454, Sing. 3 *dio* Coy. 2, M. F. I, Al. 1281, Plur. 1 *diemos* Ba. 2, 1, 5, *dimos* Murc. 2, 1, 12, Plur. 2 *diestes* Al. 170, Plur. 3 *dieron* Ba. 4, 2, 6, Al. 84, *dieron* Al. 1236, C. Al. 1.

Pluscuamperfecto Sing. 1 *diera* Al. 1617, Sing. 2 *dieras* Al. 1488, Plur. 1 *dieramos* Al. 1694.

Futuro hipotético Sing. 3 *dier* Ba. 4, 2, 20, Al. 64, *dere* Bb. 2, 5, 11, Plur. 1 *diermos* Ba. 10, 1, 8, Plur. 3 *dieren* Sah., M. F. I.

Subjuntivo Sing. 3 *diesse* Al. 1476, C. Al. 2, Plur. 3 *diessen* C. Al. 2.

## NOTA

No sé si *dio* es *dió* o *dío* en leonés. En castellano antiguo el acento cargaba sobre la *o*: no he encontrado *dío* en ninguna parte. En cambio, *vio* lleva el acento sobre la *i* en el Poema del Cid, Berceo i Apolonio; *vió* se halla en la Vida de Santa María Ejipciaca.

## III.—LA FORMACION DEL FUTURO

El futuro i el pospretérito se forman por composicion del infinitivo con el verbo auxiliar *aver*. Los dos elementos pueden ser separados por pronombres: *darlemos* M. F. I, *dizertey* Al. 1837. En casos escepcionales, se anticipa el verbo auxiliar: *ha mostrar* Ba. 2, 2, 5.

## Conjugacion del futuro i pospretérito

Futuro	Pospretérito
<i>sere</i> Al. 629, <i>serey</i> Al. 2466	<i>seria</i> Al. 1546
<i>seras</i> Al. 1511	<i>yrias</i> Al. 1759, <i>series</i> Al. 736
<i>sera</i> Al. 1462	<i>seria</i> Al. 26, <i>serie</i> Al. 1275
<i>seremos</i> Al. 1157	<i>querriamos</i> T. II, <i>seriemos</i> Al. 1363
<i>seredes</i> Al. 1286	( <i>seriades</i> ), <i>veriedes</i> Al. 238
<i>seran</i> Al. 1409	<i>serian</i> Al. 193, <i>serien</i> Al. 158

## Primera conjugacion

*Dexare* Al. 25, *pechara* M. F. I, *darian* Ba. 2, 4, 11, etc.

## Segunda conjugacion

a) Futuros i pospretéritos sincopados:

*Avra* Ba. 2, 1, 17, Al. 3, *aprendra* Al. 3, *bevras* Al. 862, *cadra* (de *caer*) Al. 1512, *carria* (de *caer*) Al. 81, *contendra* Al. 2195, *devrie* Al. 617, *defendra* Al. 628, *entendran* Al. 69, *metras* Al. 123, *podra* Ba. 4, 2, 18, *porne* Al. 2283, *querria* Al. 1, *sabre* Al. 85, *seria* Ba. 2, 3, 7, *terne* Al. 5, *terria* Al. 42, *tolrey* Al. 791, *tolrrie* Al. 1714, *toldrie* Al. 1073, *valdras* Al. 51, *valrria* Al. 62, *veras* Al. 72, *yaria* (de *yazer*) Al. 2094.

b) Futuros i pospretéritos no sincopados:

*Avera* Ba. 3, 2, 7, *caera* Al. 674, *comerian* Al. 100, *creeremos* Ba. 12, 2, 1, *dspendera* Ba. 5, 2, 4, *entenderia* Al. 2025, *morrederes* Al. 492, *naceran* Al. 1858, *perderan* M. F. I, *romperien* Al. 930, *sofrerian* Bc. 3, 5, 3, *veere* Al. 24, *venceremos* Ba. 12, 2, 1, Al. 1283.

## Tercera conjugacion

a) Futuros i pospretéritos sincopados:

*Conquerra* Al. 13, *diria* Al. 1500, *endre* (puede ser error del copista; tal vez hai que escribir *ennadre*) Al. 925, *faldras* 358, *fferran* Al. 61, *morra* Al. 629, *mentrie* Al. 775, *pedrie* Al. 1126, *recibremos* Al. 2062, *repentremos* Al. 685, *saldrien* Al. 1370, *si-*

*gremos* Al. 2131, *vivre* Al. 41, *vernan* M. A., *vernien* Al. 900, *verria* Al. 2287, *vendran* Al. 72.

b) Futuros i pospretéritos no sincopados:

*Destroyran* Al. 1689, *exirien* Al. 697, *ferirre* Al. 2066, *mentiriemos* Al. 1930, *morirre* C. Al. 1, *partiremos* Al. 2485, *oyra* Al. 1218, *sentirra* Al. 1323, *sofriremos* Ba. 12, 2, 14.

#### Verbos irregulares

*Yre* Al. 25, *faran* Al. 69, *faire* (la edicion de Janer tiene *fare*) Al. 121.

#### NOTA

Parece que en jeneral los futuros i pospretéritos no sincopados se usaban mas en leonés que en antiguo castellano.

### IV.—LA FORMACION DEL PARTICIPIO

#### Participios de primera conjugacion

*Demandada* Sah., *blasmado* L. 40, *cambiado* Al. 8, etc.

#### Participios de segunda conjugacion terminados en ido

*Vencido* L. 19, Coy. 10, *conoscido* L. 21 (1), *aducido* L. 37 (de *aduzer*), *adosidos* Al. 79, *tuyda* (de *toller*) Ba. 10, 1, 18, *tovido* M. F. I (de *tener*), *sabida* Al. 335, etc.

#### Participios de segunda conjugacion terminados en udo

*Tenudos* L. 20, *conozuda* M. A., *rendudas* Ba. 5, 5, *leuda* T. II, *metudo* Al. 614, *perdudos* Al. 906, *sabuda* Al. 22, *abatudo* Al. 95, *temudo* Al. 116, *entendudo* Al. 614, *percebudo* Al. 982, *atrevudo* Al. 595, *estrevudo* Al. 833, *vençudo* Al. 833.

(2) La forma *conucida* M. F. I. es asturiana.

## Participios de tercera conjugacion

*Rycebidos* L. 19, *ferido* L. 41, *elegidos* L. 18, *eleydo* M. A., *eliido* Al. 2473, *exido* Al. 78, etc.

## Participios fuertes

a) Participios terminados en *cho*:

*Aducha* Al. 702, *bendicho* Al. 1040 (*beneyto* Al. 1430 i *mal-ditos* Al. 510 son adjetivos), *cocho* Al. 98, *cuechas* Ba. 12, 2, 16, *dicho* M. A., Al. 122, *dicha* L. 9, Ba. 2, 1, 28 (una sola vez se halla *dito* Al. 1464), *escoyecho* Coy. 3, *escolecho* Ba. 2, 1, 13, *electas* (la rima exige *elechas*) Al. 1096, *fecho* Sah., Al. 36, *fechos* L. 1, *maltrecho* Al. 465.

## NOTA

Hai notable diferencia entre los dialectos en el participio del verbo *dezir*:

Portugues	Asturiano	Leonés	Castellano	Aragones
<i>dito</i>	<i>decho, dicho</i>	<i>dicho</i>	<i>dicho</i>	<i>dito</i>

b) Participios terminados en *to*:

*Abiertas* Coy. 3, *conquista* Al. 298, *cobiertas* Ba. 12, 2, 1, *cinta* Al. 94, *escripto* L. 2, *escrito* Al. 630, *muerto* Coy. 5, Al. 1249, *muerta* L. 19, *morito* Bb. 5, 2, 4, Al. 732, *puesta* L. 29, Al. 1292, *posta* Sah., *posto* Al. 2088, *quita* Al. 1680, *quista* Al. 200, *rotas* 1227, *revuelto* Al. 528, *suelos* M. F. II, *suelto* Al. 791, *visto* Al. 160 (*veydo* Al. 1127), *buelto* Al. 585.

c) Participios terminados en *so*:

*Presa* L. 20, *preso* Al. 97, *prisa* Al. 1044, *repiso* Al. 190, *suspensos* V. I.

d) Participios terminados en *do*:

*Dada* L. 19, *ydo* Al. 1261, *nado* Al. 1242, (*nacido* Al. 183).

FEDERICO HANSEN



